叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 伊普林的荣耀(the Glory Of Ippling) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

伊普林的荣耀(The Glory of Ippling)

[hiː; hi] [brɔːt] [ðem; ðəm][laɪf][ænd; ənd][hoʊp] .

He	brought	them	life	and	hope	.
他	带来	他们	生活	和	希望	.

他给他们带来了生命和希望。

[waɪ] ['wʊdnt] [ðə; ði] [fuːlz] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ?

Why	wouldn't	the	fools	take	it	from	him	?
为什么	不会	这	傻瓜	拿	它	从	他	?

为什么那些傻瓜不肯从他那里拿走呢?

[baɪ] ['helən] [em] . ['ɜːrbən]

By	HELEN	M	.	URBAN
经过	海伦	M	.	城市的

作者：海伦·M·厄本

[ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv]

THE	GLORY	OF
这	荣耀	的

荣耀

-

IPPLING

-

伊普林

[ðeəz; ðəz][æn; ən]['æksiəm][ɪn][ðə; ði]['gæləksi] : [ðə; ði] [mɔːr] ['kɑːmplɪkeɪtɪd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [ðə; ði] [bɪgə(r)]

THERE'S	an	axiom	in	the	galaxy	:	The	more	complicated	the	machine	,	the	bigger
有	一个	公理	在	这	星系	:	这	更多的	复杂的	这	机器	,	这	大

[mes] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [meɪk] .

mess	it	can	make	.
混乱	它	能	制作	.

银河系中有一条不成文的公理：机器越复杂，造成的混乱就越大。

[laɪk] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['plænəteri] [kəm'pjuːtər][fɔːr; fər] - [flɪpt] [ɪts] [kəm'pliːt] [greɪn] -

Like	the	time	the	planetary	computer	for	Buughabyta	flipped	its	complete	grain	-
喜欢	这	时间	这	行星	电脑	为了	-	翻转	它是	完全的	粮食	-

['fjʊtʃərz] ['sɪriːz] .

futures	series	.
期货	系列	.

就像布加比塔行星计算机翻转其全部谷物期货序列的那次一样。

[ðə; ði][kəm'pjuːtər] ['ɔːrdərd] ['oʊnli] - ['eikəs] ,

The	computer	ordered	only	15	acres	,
这	电脑	订购	仅有的	-	英亩	,

电脑只订购了15英亩土地，

[ænd; ənd] - [hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] [jɪr] [ɔːf][ðə; ði] ['gʌvɚnmənts]

and	Buughabytians	had	to	live	for	a	full	year	off	the	government's
和	-	有	到	居住	为了	一个	满的	年	离开	这	政府的

[stɔːrd] ['sɜːrplʌs] — [ðʌs] ['paʊndɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['sɜːrplʌs] ,

stored	surplus	—	thus	pounding	down	the	surplus	,
存储	剩余	—	因此	猛击	向下	这	剩余	,

布加比人不得不依靠政府储备的盈余生活一整年——这导致盈余大幅减少。

['fɔːrsɪŋ] [ʌp][ðə; ði][praɪs] ,
forcing up the price ,
强制 向上 这 价格 ,

推高价格，

[ɪ'lɪmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði]['sʌbsədi][ænd; ənd] ['bælənsɪŋ] [ðə; ði] - ['bʌdʒɪt] [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz]
eliminating the subsidy and balancing the Buughabytian budget for fifteen years
消除 这 补贴 和 平衡 这 - 预算 为了 十五 年
— [æn; ən] [ʌn'presɪdentɪd] [bɪt][ʌv; əv] ['nɑːnsens] [ðæt]['ɔːlmoʊst][hæd; həd]['pɜːrmənənt] [ɪ'fekts] .
— an unprecedented bit of nonsense that almost had permanent effects .
— 一个 空前的 少量 的 废话 那 几乎 有 永恒的 效果 .

取消补贴，平衡布加比蒂安的预算长达十五年——这是一项前所未有的荒谬之举，几乎产生了永久性的影响。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kə'rɪr] [ɪ'kɑːnəmɪst][wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [fɔːr; fər] - [ænd; ənd][ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)n]
But a career economist with an eye for flubup and complication
但 一个 职业 经济学家 和 一个 眼睛 为了 - 和 并发症
['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] ['bæləns t] [dɪs'ɔːrdər] ,
managed to restore balanced disorder ,
管理 到 恢复 均衡 紊乱 ,

但一位眼光敏锐、善于发现错误和复杂情况的职业经济学家，成功地恢复了这种平衡的混乱状态。

['brɪŋɪŋ] - [raɪt] [bæk] [tuː; tə] ['nɔːrmlsi] .
bringing Buughabyta right back to normalcy .
带来 - 正确的 后退 到 正常 .

让布加比塔恢复正常。

[ɔːr][laɪk][ðə; ði][taɪm][ə; eɪ] ['mætər] - ['djʊplɪˌketər] [rɪ'siːvər] [ˌmɪs'riːd] OCH3CH3OH ,
Or like the time a matter - duplicator receiver misread OCH3CH3OH ,
或者 喜欢 这 时间 一个 事情 - 复印机 接收者 误解 OCH3CH3OH ,

或者就像物质复制器接收器误读 OCH3CH3OH 那样，

[tuː; tə][tɜːrn][aʊt][ə; eɪ] [mæg'nɪfɪsntli] ['bʌstɪd] [blɑːnd] - - ['reɪzər][wɪð; wɪθ][æn; ən]
to turn out a magnificently busted blonde sphygmomano - raiser with an
到 转动 出去 一个 壮丽 被捕 金发 - - 举重 和 一个
HOCH3OH [rɪ'pleɪsmənt] ,
HOCH3OH replacement ,
HOCH3OH 替代品 ,

用 HOCH3OH 替代品打造一个身材火辣、胸部丰满的金发女郎，

['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [streɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪljən] [tiːn] - [eɪdʒ]['gɝːlz]['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə] [dɔɪl]
putting a strain on the loyalty of a billion teen - age girls dedicated to Doyle
推杆 一个 拉紧 在 这 忠诚 的 一个 十亿 青少年 - 年龄 女孩们 投入的 到 多伊尔
[oʊgəlvi] ['wɜːrʃɪp] .
Oglevie worship .
奥格尔维 崇拜 .

这让十亿崇拜多伊尔·奥格尔维的少女们感到压力。

[dɔɪl] - [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɔɪl] - [hiː; hi] ,
Doyle - she insisted she was Doyle - he ,
多伊尔 - 她 坚持 她 曾是 多伊尔 - 他 ,

多伊尔——她坚持说她是多伊尔——他，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hɔːməun] [tuː; tə][ˌoʊvər'kʌm][ðə; ði] ['meməri]
as it took quite a while for her hormones to overcome the memory
作为 它 采取 相当 一个 尽管 为了 她 激素 到 克服 这 记忆
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['iːzi] ,
of his easy ,
的 他的 简单的 ,

因为她的荷尔蒙花了很长时间才克服对他的轻浮记忆，

['aɪlæʃ] - ['flæpɪŋ] , [toʊn] - ['tɔːtʃərɪŋ] ['maɪkrəfoʊn] ['kɔŋkwests] .

eyelash	-	flapping	,	tone	-	torturing	microphone	conquests	.
睫毛	-	扑	,	语气	-	酷刑	麦克风	征服	.

睫毛抖动，音调扭曲，征服麦克风。

[pʊt][ə; eɪ][streɪn][ɑːn][hɪz; ɪz]['wɔːrdroʊb] , [tuː] .

Put	a	strain	on	his	wardrobe	,	too	.
放	一个	拉紧	在	他的	衣柜	,	也	.

也让他的衣橱不堪重负。

[noʊ] [mə'ʃiːn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

No	machine	,	of	course	,
不	机器	,	的	课程	,

当然，不是机器。

[kæn; kən] [kəm'per] [fɔːr; fər][kəm'pleksəti][wɪð; wɪθ]['eni] [gruːp] [ʌv; əv]['hjuːmənz] [huː] [hæv; həv] [bɪn]

can	compare	for	complexity	with	any	group	of	humans	who	have	been
能	比较	为了	复杂	和	任何	团体	的	人类	WHO	有	到过

[kə'lektɪd] ['ɪntuː] [mə'ʃiːn] - [laɪk] [prɪ'sɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

collected	into	machine	-	like	precision	of	operation	.
集	进入	机器	-	喜欢	精确	的	手术	.

其复杂程度可以与任何被组织起来进行机器般精确操作的人类群体相媲美。

[teɪk] [wʌn][taɪm] [wen] [æn; ən] - ['kʌltʃərəl]['kɑːntækt] [gruːp] [wʌz; wəz]['hændɪd][ə; eɪ]

Take	one	time	when	an	Ipplinger	Cultural	Contact	Group	was	handed	a
拿	一	时间	什么时候	一个	-	文化	接触	团体	曾是	递交	一个

- [wɪð; wɪθ][viː] . [aɪ] . [piː] . [kə'nekʃnz] [ænd; ənd]['ɔːrdərz][tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm][tuː; tə][æn; ən]

Boswellister	with	V	.	I	.	P	.	connections	and	orders	to	put	him	to	an
-	和	V	.	我	.	P	.	连接	和	订单	到	放	他	到	一个

[ə'saɪnmənt] — [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][mə'tʃʊrəti] .

assignment	—	for	his	maturity	.
任务	—	为了	他的	到期	.

举个例子，有一次，伊普林格文化联络小组被派去安排一位有重要人脉的博斯韦尔斯特，并命令他执行一项任务——因为他成熟稳重。

- [sæt] ['peɪʃntli] .

BOSWELLISTER	sat	patiently	.
-	卫星	耐心	.

博斯韦利斯特耐心地坐着。

[hiː; hi] [skwɜːmd] [ɪ'moʊʃənəli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['bækboʊn] ,

He	squirmed	emotionally	up	and	down	his	backbone	,
他	扭动着身子	情感上	向上	和	向下	他的	骨干	,

他情绪激动地在脊背上上下翻腾，

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'fektɪd] [ə; eɪ] [dɪs'deɪnfl] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

but	he	affected	a	disdainful	appearance	of	patience	in	view	of	the
但	他	做作的	一个	轻蔑的	外貌	的	耐心	在	看法	的	这

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːpəz] [pə'ziʃənz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [pɑːn] - [laɪk]

importance	of	his	and	his	poppa's	positions	compared	with	the	pawn	-	like
重要性	的	他的	和	他的	爸爸的	职位	比较的	和	这	典当	-	喜欢

- [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɑːdiːənsəz, 'ɔdiːənsəz] .

minusculity	of	the	audience's	.
-	的	这	观众的	.

但考虑到他和他父亲的地位远比观众席上微不足道的地位重要，他装出一副不屑一顾的耐心模样。

[ðə; ðɪ][blɑːnd] ['terər] [stroʊd] [mə'dʒestɪkli] [daʊn] [ðə; ðɪ] [aɪl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['oʊpən] [er] [spɔːrts][ə'riːnə] ,

The	Blond	Terror	strode	majestically	down	the	aisle	of	the	open	air	sports	arena	,
这	金发	恐怖	大步走	雄伟地	向下	这	走道	的	这	打开	空气	运动的	竞技场	,

金发女魔头威风凛凛地走过露天体育场的过道。

[ˌpri'si:did] [baɪ] ['twenti] - [fɔ:r] ['hærəm] - ['dɑ:rlɪŋ] ['dænsɪŋ] ['gɝ:lz] .

preceded	by	twenty	-	four	harem	-	darling	dancing	girls	.
之前	经过	二十	-	四	后宫	-	亲爱的	跳舞	女孩们	.

前面还有二十四位后宫宠儿翩翩起舞的少女。

[ðə; ði] ['ɔ:rkɪstrə] [weɪld] [æn; ən][ˌɔ:ri'ent(ə)l][ˌsɪnjʊ'ɑ:sɪtɪ][ʌv; əv] ['wʊdwɪndz] [ænd; ənd] [drʌmz] ,

The	orchestra	wailed	an	oriental	sinuosity	of	woodwinds	and	drums	,
这	乐队	哀嚎	一个	东方	弯曲度	的	木管乐器	和	鼓	,

[ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðə; ði] [hɪp] - ['twɪtʃɪŋ] ,

accompanying	the	hip	-	twitching	,
随同	这	时髦的	-	抽搐	,

管弦乐队奏出东方韵味的木管乐器和鼓声，伴随着扭动的臀部，

['nɪrli] ['neɪkɪd] , [sloʊ] - ([baɪ] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [meɪk] - [ʌp]) [aɪd] , [blæk] - ['herd] ['bju:ti:z] .

nearly	naked	,	sloe	-	(	by	benefit	of	make	-	up	)	eyed	,	black	-	haired	beauties	.
几乎	裸	,	黑刺李	-	(	经过	益处	的	制作	-	向上	)	眼睛	,	黑色的	-	头发	美女	.

几乎赤裸、拥有黑曜石般眼睛（得益于化妆）、黑发的美女们。

[ˌfɪf'ti:n] ['heviweɪt] , [dreɪpt] [ɪn] ['lepərd] [skɪnz] ,

Fifteen	heavyweights	,	draped	in	leopard	skins	,
十五	重量级	,	垂坠的	在	豹	皮肤	,

十五名重量级人物，身披豹皮，

[hæd; həd] [ˌpri'si:did] [ðə; ði] ['dɑ:nsəz] [tu:; tə] [set] [ʌp] [ðə; ði] [blɑ:nd] ['tɛrərz] [tʌb] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['poʊlər] [ber]

had	preceded	the	dancers	to	set	up	the	Blond	Terror's	tub	on	a	polar	bear
有	之前	这	舞者	到	放	向上	这	金发	恐怖的	浴缸	在	一个	极性	熊

[rʌg] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪŋ] .

rug	in	the	center	of	the	ring	.
小地毯	在	这	中心	的	这	戒指	.

在舞者们之前，工作人员已经将金发女魔头的浴缸放在了场地中央的北极熊地毯上。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['lʌʃəs] [hæd; həd] ['emptid] [ðer; ðər]['dʒɑ:rz]['ɪntu:][ðə; ði] [tʌb] .

A	dozen	luscious	watercarriers	had	emptied	their	jars	into	the	tub	.
一个	打	甜美	水搬运工	有	清空	他们的	罐子	进入	这	浴缸	.

十几个身材丰腴的挑水工把罐子里的水倒进了浴缸。

[soʊp] [ænd; ənd] ['tauəlz] , [ɔɪlz] [ænd; ənd] ['pə:fju:mz] , ['mɪrər] [ænd; ənd] [koʊm] ,

Soap	and	towels	,	oils	and	perfumes	,	mirror	and	comb	,
肥皂	和	毛巾	,	油	和	香水	,	镜子	和	梳子	,

肥皂和毛巾，精油和香水，镜子和梳子，

[wɜ:r; wər] [ə'reɪndʒd] [ɑ:n] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lʌshli] ['ɔ:nəmentid] [bɑ:ks] [ðæt] [stʊd] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

were	arranged	on	top	of	a	lushly	ornamented	box	that	stood	by	one	of	the
是	安排	在	顶部	的	一个	郁郁葱葱	装饰	盒子	那	站立	经过	一	的	这

['kɔ:rnər][poʊsts] .

corner	posts	.
角落	帖子	.

它们被摆放在一个装饰华丽的盒子上，这个盒子立在其中一个角柱旁。

[ðə; ði][blɑ:nd] ['terər] ['vɔ:ltɪd] [ðə; ði] [roʊps] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [rɪŋ] , ['pɑ:pɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌslz] ,

The	Blond	Terror	vaulted	the	ropes	and	stood	in	the	ring	,	popping	his	muscles	,
这	金发	恐怖	拱形	这	绳索	和	站立	在	这	戒指	,	爆米花	他的	肌肉	,

“金发恐怖”跃过绳索，站在擂台上，抖动着肌肉。

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['hændmeɪdn] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði][faɪv] ['leər] [ʌv; əv] [ɪ'læbərətli] ['dekəreɪtɪd]

waiting	for	his	handmaidens	to	remove	the	five	layers	of	elaborately	decorated
等待	为了	他的	侍女	到	消除	这	五	层	的	精心	装饰

[roʊbz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [dreɪpt] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['su:pər] - ['mænli]['bɑ:di] .

robes	that	were	draped	over	his	super	-	manly	body	.
长袍	那	是	垂坠的	超过	他的	极好的	-	男子气概	身体	.

他等着侍女们脱去披在他健壮身躯上的五层华丽长袍。

- [krɪndʒd] ['slaɪtli] (['ɪnwərdli]) , ['spekjuleitɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][blɑ:nd] ['terər] ['ri:əli] [wʌz; wəz]

Boswellister **cringed** **slightly** **(** **inwardly** **)** **,** **speculating** **that** **the** **Blond** **Terror** **really** **was**

- 畏缩 轻微地 (内心) , 推测 那 这 金发 恐怖 真的 曾是

[ə; eɪ] ['mʌsld] [mæn] .

a **muscled** **man** **.**

一个 肌肉发达 男人 .

博斯韦尔斯特内心微微畏缩了一下，猜测"金发恐怖"其实是个肌肉男。

[ɔ:l] [ðæt] [mæn] — ['nɪrli] ['sev(ə)n] [fi:t] [tɔ:l] , [brɑ:nzd] , [dɪ'veləpt] , [ɪm'pɪriəs] ,

All **that** **man** **—** **nearly** **seven** **feet** **tall** **,** **bronzed** **,** **developed** **,** **imperious** **,**

全部 那 男人 — 几乎 七 脚 高的 , 古铜色 , 发达 , 专横 ,

那个男人——身高近七英尺，皮肤呈古铜色，体格健壮，气势凌人——

[ˌkɑ:ndɪ'sendɪŋ] [tu:; tə]['noʊtɪs][dʒʌst] ['slaɪtli] [ðə; ði][ædʒəleɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [pækt]

condescending **to** **notice** **just** **slightly** **the** **adulations** **of** **the** **women** **in** **the** **packed**

居高临下的 到 注意 只是 轻微地 这 赞美 的 这 女性 在 这 包装

[ə'ri:nə] .

arena **.**

竞技场 .

他居高临下地略微注意到拥挤的体育馆里女人们的赞美之情。

[ðə; ði][blɑ:nd] ['terər] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði][tʌb] ,

The **Blond** **Terror** **stepped** **into** **the** **tub** **,**

这 金发 恐怖 步 进入 这 浴缸 ,

金发女魔头走进了浴缸，

['kæriɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz]['ædvərtaɪzd] [boʊst][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [kli:nɪst] ['reslər] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] ,

carrying **out** **his** **advertised** **boast** **of** **being** **the** **cleanest** **wrestler** **in** **the** **ring** **,**

携带 出去 他的 广告 夸 的 存在 这 最干净 摔跤手 在 这 戒指 ,

他兑现了自己"擂台上最干净的摔跤手"的宣传承诺。

[ə; eɪ] [boʊst] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [pru:v] [wɪð; wɪθ] [rɪŋ] ['ækʃ(ə)n] [θru:] [ðə; ði]['eksədʒənsi:z]

a **boast** **he** **was** **unable** **to** **prove** **with** **ring** **action** **through** **the** **exigencies**

一个 夸 他 曾是 无法 到 证明 和 戒指 行动 通过 这 紧急情况

[ʌv; əv] [taɪp] - ['kæstɪŋ] ,

of **type** **-** **casting** **,**

的 类型 - 铸件 ,

由于角色类型的限制，他无法在擂台上用实际行动来证明自己的实力。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][blɑ:nd] ['terər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['vɪlən] .

for **the** **Blond** **Terror** **was** **the** **villain** **.**

为了 这 金发 恐怖 曾是 这 恶棍 .

因为金发女魔头才是反派。

[ðə; ði][blɑ:nd] ['terər] ['mʌsld] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði][tʌb] .

The **Blond** **Terror** **muscled** **down** **into** **the** **tub** **.**

这 金发 恐怖 肌肉发达 向下 进入 这 浴缸 .

金发女魔头费力地钻进了浴缸。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [skrʌbd] , [ðen] [rɪnst] .

He **was** **scrubbed** **,** **then** **rinsed** **.**

他 曾是 擦洗过 , 然后 冲洗干净 .

他被仔细擦洗了一遍，然后冲洗干净。

[hi:; hi] [stʊd] [aʊt]['ɑ:ntə][ðə; ði] [waɪt] [fɜ:r] [rʌg] [ænd; ənd] ['snɪrɪŋli] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] ['hændmeɪdn]

He **stood** **out** **onto** **the** **white** **fur** **rug** **and** **sneeringly** **allowed** **his** **handmaidens**

他 站立 出去 到 这 白色的 毛皮 小地毯 和 冷笑着 允许 他的 侍女

[tu:; tə][pæt][hɪm; ɪm][draɪ][ænd; ənd] ['paʊdər] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

to **pat** **him** **dry** **and** **powder** **him** **down** **.**

到 拍 他 干燥 和 粉末 他 向下 .

他站到白色毛皮地毯上，冷笑着让侍女们拍干他身上的汗水，并给他扑上爽身粉。

[ðeɪ] [held] [ʌp] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [hænd] ['mɪrər] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [vjuː] [hɪz; ɪz]

They	held	up	the	large	hand	mirror	and	allowed	him	to	view	his
他们	握住	向上	这	大的	手	镜子	和	允许	他	到	看法	他的

['hænsəmnəs] [waɪl] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] - [krɑːpt] ,

handsomeness	while	his	short	-	cropped	,
英俊	尽管	他的	短的	-	裁剪	,

他们举起那面大手镜，让他欣赏自己英俊的容貌，而他那短短的头发.....

[blɑːnd] [kəːlz] [wɜːr; wər] ['kerfəli] [kəumd] .

blond	curls	were	carefully	combed	.
金发	卷发	是	小心	梳理过的	.

金色的卷发被仔细梳理过。

" [naʊ] .

"	Now	.
"	现在	.

“现在。

" - [spoʊk] [ðə; ði] ['ɔːrdər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lə'pel] [rɪ'siːvər] .

"	Boswellister	spoke	the	order	into	the	lapel	receiver	.
"	-	辐	这	命令	进入	这	翻领	接收者	.

博斯韦尔斯特对着衣领上的听筒下达了命令。

[ɑːn] [ðə; ði] - ['stɑːrʃɪp] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [tek] [slæpt] [hoʊm] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [ænd; ənd]

On	the	Ipplinger	starship	a	communications	tech	slapped	home	a	switch	and
在	这	-	星舰	一个	通讯	技术	被掌掴	家	一个	转变	和

[ðə; ði] ['spɒlɪdoʊ] - ['vɪʒ(ə)n] ['sɜːrk(ə)l] ['setld] ['oʊvər] [ðə; ði] [blɑːnd] ['tɛrərz] [hed] ,

the	solido	-	vision	circle	settled	over	the	Blond	Terror's	head	,
这	索利多	-	想象	圆圈	定居	超过	这	金发	恐怖的	头	,

在伊普林格星舰上，一名通讯技师按下开关，立体视觉圆圈出现在金发恐怖分子的头上。

[ə; eɪ] ['heɪloʊ] [ʌv; əv] ['sɑːlɪd] [laɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kəm'pleks] - ['sɪgnəl] - [rɪ'ækʃ(ə)n] [dɪ'vaɪs] .

a	halo	of	solid	light	for	a	complex	Ipplinger	signal	-	reaction	device	.
一个	光环	的	坚硬的	光	为了	一个	复杂的	-	信号	-	反应	设备	.

复杂的伊普林格信号反应装置中一圈实心光晕。

" [heɪl] - !

"	Hail	Ippling	!
"	冰雹	-	!

“向伊普林致敬！”

" - ['ʃaʊtɪd] .

"	Boswellister	shouted	.
"	-	喊叫	.

博斯韦尔斯特喊道。

- [streɪnd] ['fɔːrwərd] , ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [siːt] [ɑːrmz] .

Boswellister	strained	forward	,	clutching	the	seat	arms	.
-	紧张	向前	,	紧握	这	座位	武器	.

博斯韦尔斯特向前倾身，紧紧抓住座椅扶手。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [tuː; tə] [wɜːrk] !

It	had	to	work	!
它	有	到	工作	!

它必须奏效！

[hɪz; ɪz] [ɪ'kweɪʒ(ə)n] [mʌst; məst] [biː; bi] [raɪt] !

His	equation	must	be	right	!
他的	方程	必须	是	正确的	!

他的方程式一定是正确的！

[ðə; ði]['sɪmb(ə)l][hæd; həd][ðə; ði]['prɑ:pər]['kʌltʃərəl] [kɒnə'teɪʃnz] .

The	symbol	had	the	proper	cultural	connotations	.
这	象征	有	这	恰当的	文化	内涵	.

该符号具有恰当的文化内涵。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][baʊnd][tu:; tə]['kæptʃər][ðə; ði] ['ɔ:diəns] , [pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [mu:d][ʌv; əv]

It	was	bound	to	capture	the	audience	,	put	them	in	the	right	mood	of
它	曾是	边界	到	捕获	这	观众	,	放	他们	在	这	正确的	情绪	的

[ɔ:] - [strʌk] [ˌsu:pər'stɪʃəs] ['revərəns] ,

awe	-	struck	superstitious	reverence	,
敬畏	-	击	迷信的	尊敬	,

它必然会吸引观众，让他们沉浸在敬畏迷信的氛围中。

[meɪk] [ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] - ['stɑ:rʃɪp] [ˌoʊvər'hed][ə; eɪ]

make	the	revelation	of	the	great	circle	of	the	Ipplinger	starship	overhead	a
制作	这	启示	的	这	伟大的	圆圈	的	这	-	星舰	开销	一个

[θɪŋ] [ʌv; əv] ['wʌndərmənt] [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n] - ['foʊkəs] .

thing	of	wonderment	and	devotion	-	focus	.
事物	的	惊奇	和	虔诚	-	重点	.

让伊普林格星舰在头顶的巨大圆圈的显现成为一件令人惊叹和虔诚专注的事情。

[ðə; ði][blɑ:nd] ['terər] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [lʊk] ['ʌpwərdz] , [gaɪd] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:diəns] ,

The	Blond	Terror	should	now	look	upwards	,	guide	the	eyes	of	the	audience	,
这	金发	恐怖	应该	现在	看	向上	,	指导	这	眼睛	的	这	观众	,

金发女魔头现在应该抬头向上看，引导观众的目光。

[brɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

bring	them	to	the	recognition	.
带来	他们	到	这	认出	.

让他们获得认可。

['æftər][ɔ:l] , [æz; əz][ə; eɪ] - . . . [ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] ['grænfɑ:ðər] ,

After	all	,	as	a	Boswellister	.	.	.	and	according	to	his	great	grandfather	,
后	全部	,	作为	一个	-	.	.	.	和	根据	到	他的	伟大的	祖父	,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑ:pə] [tu:] . . . .

and	his	poppa	too	.	.	.	.
和	他的	爸爸	也	.	.	.	.

毕竟，他姓博斯韦尔.....而且据他的曾祖父和祖父说.....

[bʌt; bət][ðə; ði][blɑ:nd] ['terər] [geɪzd] [ə'pri:ʃətɪvli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mɪrər] , ['smaɪlɪŋ]['slaɪli][æt; ət][ðə; ði]

But	the	Blond	Terror	gazed	appreciatively	into	the	mirror	,	smiling	slyly	at	the
但	这	金发	恐怖	凝视	表示赞赏	进入	这	镜子	,	微笑	狡猾地	在	这

['ɔ:diəns] .

audience	.
观众	.

但金发女魔头却对着镜子露出欣赏的神情，狡黠地朝观众笑了笑。

[ðə; ði] [kraʊd] [rɔ:rd] [ɪts] [ə'plɔ:z] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [trɪk] ['laɪtɪŋ] [ɪ'fekt] .

The	crowd	roared	its	applause	for	the	trick	lighting	effect	.
这	人群	咆哮	它是	掌声	为了	这	诡计	灯光	影响	.

观众们对这炫目的灯光效果报以热烈的掌声。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd] [dɪ'pend] [ɑ:n][ðə; ði][blɑ:nd] ['terər] .

You	could	depend	on	the	Blond	Terror	.
你	可以	依赖	在	这	金发	恐怖	.

你可以信赖金发女魔头。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [ju:d] [si:n] [hɪz; ɪz][ækt] ,

No	matter	how	many	times	you'd	seen	his	act	,
不	事情	如何	许多	时代	你会	已见	他的	行为	,

无论你看过他表演多少次，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [nuː] .

he	always	managed	to	come	up	with	something	new	.
他	总是	管理	到	来	向上	和	某物	新的	.

他总能想出一些新点子。

[naʊ] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] ['mɪljən] ['dɑːlər] [ven'turə] ['bʊləvɑːrd] ['oʊpən] [er] [spɔːrts] [ə'riːnə] ,

Now	,	for	the	opening	of	the	new	Million	Dollar	Ventura	Boulevard	Open	Air	Sports	Arena	,
现在	,	为了	这	开幕	的	这	新的	百万	美元	文图拉	大道	打开	空气	运动的	竞技场	,

现在，为了庆祝耗资百万美元打造的全新文图拉大道露天体育馆的落成，

[ðə; ði] [blɑːnd] ['terər] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

the	Blond	Terror	had	done	it	again	.
这	金发	恐怖	有	完毕	它	再次	.

金发女魔头又一次得逞了。

- ['ʃaʊtɪd] .

Boswellister	shouted	.
-	喊叫	.

博斯韦尔斯特喊道。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] .

He	pointed	.
他	尖	.

他指着。

[hiː; hi] [stɛərd] ['ʌpwərdz] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [kraʊd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['viːəməns] .

He	stared	upwards	,	trying	to	draw	the	crowd	with	his	vehemence	.
他	凝视	向上	,	尝试	到	画	这	人群	和	他的	激烈	.

他抬头望着天空，试图用他的热情吸引人群。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['kudnt] ['kæptʃər] [wʌn] [geɪz] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [hiː; hi] [dɪd] .

But	he	couldn't	capture	one	gaze	,	no	matter	what	he	did	.
但	他	不能	捕获	一	目光	,	不	事情	什么	他	做过	.

但无论他做什么，都无法吸引到任何人的目光。

[hiː; hi] [poʊkt] [ðə; ði] [mæn] ['siːtɪd] [nekst] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['sɜːrli] [fuːl] [snaːrld] , "['ʃʌdˌʌp] !

He	poked	the	man	seated	next	to	him	,	but	the	surly	fool	snarled	,	"	Shuddup	!
他	戳	这	男人	坐着	下一个	到	他	,	但	这	粗鲁	傻子	纠缠	,	"	闭嘴	!

他戳了戳坐在他旁边的人，但那个脾气暴躁的傻瓜咆哮道："闭嘴！"

[ðə; ði] ['hætʃɪt] ['mænz] ['gɔɪn] - ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ækt] !

The	Hatchet	Man's	goin	'	into	his	act	!
这	斧头	男人的	去	-	进入	他的	行为	!

斧头男要开始表演了！

" - [moʊn] .

"	BOSWELLISTER	moaned	.
"	-	呻吟	.

博斯韦利斯特呻吟道。

[ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , ['seɪlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [skaɪ] ,

There	it	was	,	sailing	in	the	night	sky	,
那里	它	曾是	,	帆船	在	这	夜晚	天空	,

它就在那里，在夜空中航行。

[ɪ'luːmɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [sɔːft] [ɪ'θɪriəlnəs] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['prɑːpər] [ɪ'fekt] [tuː; tə] [ðiːz] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] -
illuminated **with** **soft** **etherealness** **to** **give** **the** **proper** **effect** **to** **these** **superstition** **-**
照明 和 柔软的 空灵 到 给 这 恰当的 影响 到 这些 迷信 -
['rɪdn] ['piːp(ə)l] .
ridden **people** **.**
骑 人们 .

柔和空灵的灯光营造出恰到好处的效果，以迎合这些迷信的人们。

[ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] [wʌz; wəz] [glæns] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'kɔːrd] [tuː; tə] - [ðə; ði] [suːˌpɪri'ɔːrəti]
All **they** **had** **to** **do** **was** **glance** **up** **and** **accord** **to** **Ippling** **the** **superiority**
全部 他们 有 到 做 曾是 瞥一眼 向上 和 符合 到 - 这 优势
[ðæt] [wʌz; wəz] - ,
that **was** **Ippling's** **,**
那 曾是 - ,

他们只需要抬头瞥一眼，然后承认伊普林的优越地位即可。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [brɔːt] ['dʒentli] , ['delɪkətli] ['ɪntuː][gə'læktɪk]['kɑːntækt] ,
and **they** **would** **be** **brought** **gently** **,** **delicately** **into** **galactic** **contact** **,**
和 他们 会 是 带来 轻轻地 , 轻柔地 进入 银河系 接触 ,

它们将被轻柔地、巧妙地引入银河系的联系，

['oʊpənɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] ['næroʊ] [weɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [brɔːd] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][gə'læktɪk][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]
opening **out** **their** **narrow** **ways** **into** **the** **broad** **ways** **of** **the** **galactic** **universal**
开幕 出去 他们的 狭窄的 方式 进入 这 广阔 方式 的 这 银河系 普遍的
[wɜːrld] .
worlds **.**
世界 .

将他们狭窄的道路打开，通往广阔的银河宇宙世界。

[wɪð; wɪθ] - [tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm] .
With **Boswellister** **to** **lead** **them** **.**
和 - 到 带领 他们 .

由博斯韦利斯特领导他们。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['kudnt] [meɪk] [ðə; ði] [pleɪ] .
But **he** **couldn't** **make** **the** **play** **.**
但 他 不能 制作 这 玩 .

但他没能完成这次进攻。

[nɑːt] [ə; eɪ] [hed] [wʊd] [tɪlt] [ʌp] .
Not **a** **head** **would** **tilt** **up** **.**
不是 一个 头 会 倾斜 向上 .

没有一个人会抬起头来。

[ðə; ði] [ˌtiː 'viː]['kæmɜ-əz, 'kæmrəz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['skænɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['laɪtɪd] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði]
The **TV** **cameras** **that** **should** **be** **scanning** **the** **great** **lighted** **circle** **of** **the**
这 电视 相机 那 应该 是 扫描 这 伟大的 照明 圆圈 的 这
- ['stɑːrʃɪp] [hæd; həd] [swʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['entrəns] ,
Ipplinger **starship** **had** **swung** **to** **the** **entrance** **,**
- 星舰 有 摇摆 到 这 入口 ,

原本应该扫描伊普林格星舰巨大发光圆环的电视摄像机，已经转向了入口处。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hætʃɪt] [mæn] .
waiting **for** **the** **Hatchet** **Man** **.**
等待 为了 这 斧头 男人 .

等待斧头男的出现。

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi] [keɪm] , [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [laɪk] [ə; eɪ] [boʊlt] [ʌv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] ['laɪtnɪŋ] .
And **here** **he** **came** **,** **down** **the** **aisle** **like** **a** **bolt** **of** **Chinese** **lightning** **.**
和 这里 他 来了 , 向下 这 走道 喜欢 一个 螺栓 的 中国人 闪电 .

他来了，像一道中国闪电般沿着过道冲了过来。

[hiː; hi] ['vɔːltɪd] [ðə; ði][roʊps] , [liːpt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][tʌb] ,

He	vaulted	the	ropes	,	leaped	to	the	tub	,
他	拱形	这	绳索	,	跳跃	到	这	浴缸	,

他翻过绳索，跳进浴缸，

[ˌoʊvər'tɜːrnd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] [bæk] [ʌp][ðə; ðɪ] [aɪl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ][blɑːnd] ['terər] [kʊd; kəd]

overturned	it	and	was	gone	back	up	the	aisle	before	the	Blond	Terror	could
翻覆	它	和	曾是	已消失	后退	向上	这	走道	前	这	金发	恐怖	可以

[rɪ'tælieɪt] .

retaliate	.
报复	.

她把东西掀翻在地，在金发女魔头来得及反击之前就跑回了过道。

[bæθ] ['wɔːtər] [sɑːpt] [ðə; ðɪ][paɪlz][ʌv; əv][roʊbz][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [mes] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['berskɪn]

Bath	water	sopped	the	piles	of	robes	and	made	a	mess	out	of	the	bearskin
洗澡	水	湿透了	这	堆	的	长袍	和	制成	一个	混乱	出去	的	这	熊皮

[rʌg] ;

rug	;
小地毯	;

洗澡水浸湿了成堆的长袍，把熊皮地毯弄得一团糟；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [rɪŋ] [ə'tendənts] ['kɑːrtɪd] ['evriθɪŋ] [ɔːf] ,

but	the	ring	attendants	carted	everything	off	,
但	这	戒指	服务员	推车	一切	离开	,

但场边工作人员把所有东西都搬走了。

[rɪ'muːvd] [ðə; ðɪ] ['wɔːtərpruːf] ['kænvəs][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [rɪŋ] [mæt][ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə][get][ðə; ðɪ]

removed	the	waterproof	canvas	from	the	ring	mat	and	prepared	to	get	the
已移除	这	防水的	帆布	从	这	戒指	垫	和	准备	到	得到	这

[mætʃ] [ˌʌndər'weɪ] .

match	underway	.
匹配	进行	.

从擂台垫上取下防水帆布，准备开始比赛。

[ðə; ðɪ][blɑːnd] ['terər] [peɪst] [ɪn][hɪz; ɪz]['kɔːrnər] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ['mɪrər] , ['tʃælɪndʒɪŋ] [ðə; ðɪ]

The	Blond	Terror	paced	in	his	corner	,	waving	his	hand	mirror	,	challenging	the
这	金发	恐怖	踱步	在	他的	角落	,	挥手	他的	手	镜子	,	具有挑战性的	这

['hætʃɪt] [mæn][tuː; tə] [kwɪk] ,

Hatchet	Man	to	quick	,
斧头	男人	到	快的	,

金发恐怖分子在角落里踱来踱去，挥舞着手中的镜子，向斧头男发出挑战，看谁能更快。

['blʌdi] [deθ] .

bloody	death	.
血腥	死亡	.

血腥的死亡。

[ænd; ənd] ['evri] [fjuː]['moʊmənts]['hiːd][stɑːp][tuː; tə] [geɪz] [əd'maɪərɪŋli]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['mɪrər] ,

And	every	few	moments	he'd	stop	to	gaze	admiringly	into	the	mirror	,
和	每一个	很少	时刻	他会	停止	到	目光	钦佩地	进入	这	镜子	,

他每隔一会儿就会停下来，带着欣赏的目光凝视镜子。

['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sɑːlɪd][bænd][ʌv; əv] [laɪt] ,

running	his	hand	along	the	edge	of	the	solid	band	of	light	,
跑步	他的	手	沿着	这	边缘	的	这	坚硬的	乐队	的	光	,

他的手沿着那道实心光带的边缘滑动，

[græbiŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ]['kredɪt][fɔːr; fər] - [ɪˌlek'trɑːnɪk] ['saɪəns] .

grabbing	all	the	credit	for	Ipplinger	electronic	science	.
抓取	全部	这	信用	为了	-	电子的	科学	.

把伊普林格电子科学的所有功劳都揽到自己身上。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][kjuː][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][ˌtiː 'viː] ['ɔːdiəns] [ə; eɪ] [fʊl] - [feɪs] ['kləusʌp] .

He	turned	on	cue	to	give	the	TV	audience	a	full	-	face	closeup	.
他	转向	在	提示	到	给	这	电视	观众	一个	满的	-	脸	特写	.

他按约定转身，让电视观众近距离观看他的脸部特写。

- [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][hɪm'self][fɔːr; fər] ['tʃuːzɪŋ] [ðə; ði][blɑːnd] ['terər] .

Boswellister	cursed	himself	for	choosing	the	Blond	Terror	.
-	被诅咒的	他自己	为了	选择	这	金发	恐怖	.

博斯韦尔斯特暗自咒骂自己，不该选择那个金发女魔头。

[ðæt] ['sɪnɪk(ə)l] ,

That	cynical	,
那	愤世嫉俗	,

那个愤世嫉俗的人，

[ˌiːgoʊ'sentrɪk]['mʌs(ə)l]['ɑːrtɪst][wʌz; wəz] [tuː] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪm'self][tuː; tə][hæv; həv]['eni] [ruːm] [ɪn]

egocentric	muscle	artist	was	too	pleased	with	himself	to	have	any	room	in
自我中心	肌肉	艺术家	曾是	也	高兴	和	他自己	到	有	任何	房间	在

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [fɔːr; fər]['prɑːpər] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [ɔː] ,

his	thoughts	for	proper	superstitious	awe	,
他的	想法	为了	恰当的	迷信的	敬畏	,

这位以自我为中心的肌肉艺术家太过自负，以至于他的思想中根本没有一丝迷信的敬畏之心。

[ænd; ənd] [tuː] ['stuːpɪd][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [suː'pɪriər] ['saɪəns] [ɪn] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['heɪloʊ] [dɪ'vaɪs] .

and	too	stupid	to	recognize	the	superior	science	in	back	of	the	halo	device	.
和	也	愚蠢的	到	认出	这	优越的	科学	在	后退	的	这	光环	设备	.

愚蠢到根本无法认识到光环装置背后蕴含的先进科学技术。

" [rɪ'muːv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] , " - ['ɔːrdərd] .

"	Remove	the	device	,	"	Boswellister	ordered	.
"	消除	这	设备	,	"	-	订购	.

“移除该装置，”博斯韦利斯特命令道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pɔɪnt] [ɪn] [ə'laʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [steɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [bænd][ʌv; əv]['sɑːlɪd] [laɪt] ,

There	was	no	point	in	allowing	it	to	stay	,	and	that	band	of	solid	light	,
那里	曾是	不	观点	在	允许	它	到	停留	,	和	那	乐队	的	坚硬的	光	,

让它留下毫无意义，那道实心光带，

[i'muːvəbli] [ɪn] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['reslərz] [hed] , [meɪd] [ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['bætərɪŋ] [ræm][fɔːr; fər] [hed]

immovably	in	place	on	the	wrestler's	head	,	made	a	perfect	battering	ram	for	head
不可移动地	在	地方	在	这	摔跤手的	头	,	制成	一个	完美的	殴打	内存	为了	头

- ['bʌtɪŋ] ['meɪhem] .

-	butting	mayhem	.
-	对冲	混乱	.

牢牢地固定在摔跤手的头上，成了头槌攻击的完美工具。

- [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['glædiːˌeɪtəz] - [æt; ət] - [mæt] ;

Boswellister	paid	no	attention	to	the	gladiators	-	at	-	mat	;
-	有薪酬的	不	注意力	到	这	角斗士	-	在	-	垫	;

博斯韦利斯特对垫子上的角斗士们不予理睬；

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [siːt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt]

he	left	his	seat	as	soon	as	the	device	was	removed	and	walked	out
他	左边	他的	座位	作为	很快	作为	这	设备	曾是	已移除	和	步行	出去

['ɑːntə] [ven'turə] ['bʊləvɑːrd] .

onto	Ventura	Boulevard	.
到	文图拉	大道	.

装置被移除后，他立即离开座位，走到了文图拉大道上。

[hiː; hi] [went] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['kʌltʃərəl][ɪ'kweɪʒ(ə)n] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [flɔː] .

He	went	over	his	cultural	equation	,	trying	to	find	the	flaw	.
他	去	超过	他的	文化	方程	,	尝试	到	寻找	这	缺陷	.

他仔细推敲自己的文化等式，试图找出其中的缺陷。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ɑːn][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] ['sɜːrveɪ] ,

In	the	year	he	had	spent	on	the	preliminary	survey	,
在	这	年	他	有	花费	在	这	初步的	民意调查	,

在他进行初步调查的那一年里，

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'sest] [ðɪs] ['kʌltʃərəl] [ɪ'kweɪʒ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [læst] ['desɪm(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ʃʊrəti] .

he	had	assessed	this	cultural	equation	to	the	last	decimal	point	of	surety	.
他	有	评估	这	文化	方程	到	这	最后的	小数	观点	的	保证	.

他对这种文化等式的评估精确到小数点后最后一位。

[hiː; hi][hæd; həd] ['æbsəluːt] [feɪθ] [ɪn] [ðiːz] ['piːpəlz] [ˌsjuːpə'stiʃənz] .

He	had	absolute	faith	in	these	people's	superstitions	.
他	有	绝对	信仰	在	这些	人们的	迷信	.

他对这些人的迷信深信不疑。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][ɪk'spekt] ; [bʌt; bət] ['sʌmwer] [ðə; ði][ɪ'kweɪʒ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ɔːf] .

He	knew	what	to	expect	;	but	somewhere	the	equation	had	been	off	.
他	知道	什么	到	预计	;	但	某处	这	方程	有	到过	离开	.

他知道会发生什么；但不知何故，事情出了差错。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ]['kwaɪətər] [ɪ'vent] , [hiː; hi] [gest] .

He	should	have	chosen	a	quieter	event	,	he	guessed	.
他	应该	有	选定	一个	更安静	事件	,	他	猜对了	.

他心想，自己应该选择一个更安静的活动。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [wel] [sku:ld] [ɪn][ðə; ði] [ək'septəns] [ʌv; əv][ðə; ði][spek'tækjələr] .

The	audience	had	been	too	well	schooled	in	the	acceptance	of	the	spectacular	.
这	观众	有	到过	也	出色地	受过教育	在	这	验收	的	这	壮观的	.

观众们早已习惯了接受壮观的场面。

[wʌt] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːr] [ə'kjuːt]['kɑːntræst] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][hæd; həd]

What	was	needed	was	a	more	acute	contrast	,	and	suddenly	he	had
什么	曾是	需要	曾是	一个	更多的	急性	对比	,	和	突然	他	有

[ˌaɪ 'tiː] : [ðə; ði] [bɜːr'lesk] ['rʌnweɪ] .

it	:	the	burlesque	runway	.
它	:	这	滑稽剧	跑道	.

他需要的是一种更鲜明的对比，突然间，他找到了：滑稽歌舞表演的T台。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] [taɪmz] . . . [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][gɜːrl] ,

He	had	watched	it	many	times	.	.	.	and	there	was	one	girl	,
他	有	观看	它	许多	时代	.	.	.	和	那里	曾是	一	女孩	,

他看过很多遍……里面有个女孩，

[ə; eɪ][bɪg] - ['bɑdɪd] [blɑːnd] [wɪð; wɪθ][maɪld] [aɪz] .

a	big	-	bodied	blonde	with	mild	eyes	.
一个	大的	-	有形的	金发	和	温和的	眼睛	.

一位身材丰满、眼神温柔的金发女郎。

[hiː; hi] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [hɪz; ɪz] [peɪs] .

He	checked	his	watch	and	hurried	his	pace	.
他	已检查	他的	手表	和	慌忙	他的	步伐	.

他看了看手表，加快了脚步。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt] [taɪm] [fɔːr; fər] [doʊdiːz] [tɜːrn][ɑːn][ðə; ði] ['rʌnweɪ] [ðæt] [ɪk'stendɪd] [aʊt] [frʌm; frəm]

It	was	about	time	for	Dodie's	turn	on	the	runway	that	extended	out	from
它	曾是	关于	时间	为了	多迪的	转动	在	这	跑道	那	扩展	出去	从

[ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæmblɪŋ] [haʊs] .

the	front	of	the	gambling	house	.
这	正面	的	这	赌博	房子	.

差不多该轮到多迪在从赌场前面延伸出来的跑道上表演了。

[wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , - [kɔːld] [ʌp][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [doʊdiːz] [piːl] [ækt] .

With	satisfaction	,	Boswellister	called	up	the	memory	of	Dodie's	peel	act	.
和	满意	,	-	称为	向上	这	记忆	的	多迪的	果皮	行为	.

博斯韦利斯特满意地回忆起多迪的脱衣舞表演。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kudnt] [θɪŋk] [waɪ] [hiː; hi]['hædnt][dɪ'saɪdɪd][ɑːn]

This	would	be	a	natural	,	and	he	couldn't	think	why	he	hadn't	decided	on
这	会	是	一个	自然的	,	和	他	不能	思考	为什么	他	之前没有	决定	在

[ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'weɪ] .

it	right	away	.
它	正确的	离开	.

这本来是理所当然的，他想不明白自己为什么没有立刻做出决定。

[ɪn] ['meni] [weɪz] ['doʊdi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][gɜːrl] .

IN	many	ways	Dodie	was	a	big	girl	.
在	许多	方式	多迪	曾是	一个	大的	女孩	.

从很多方面来看，多迪都是个大姑娘。

[ɪn] [kloʊðz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevər][biː; bi][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [aɪ'diːəl] ,

In	clothes	she	could	never	be	the	fashion	ideal	,
在	衣服	她	可以	绝不	是	这	时尚	理想的	,

在穿衣打扮方面，她永远无法成为时尚偶像。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['sɜːrt(ə)nli] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] ['neɪkɪdnəs] .

but	she	certainly	made	a	good	thing	out	of	nakedness	.
但	她	当然	制成	一个	好的	事物	出去	的	裸体	.

但她确实把裸露变成了一件好事。

[hɜːr; hər][sɔːft] , ['hevi] , [waɪt] [brests] [meɪd] [oʊld][men] [blæntʃ] [ænd; ənd] [jʌŋ] [men][stɑːrt][tuː; tə]

Her	soft	,	heavy	,	white	breasts	made	old	men	blanch	and	young	men	start	to
她	柔软的	,	重的	,	白色的	乳房	制成	老的	男人	焯水	和	年轻的	男人	开始	到

[græb] .

grab	.
抓住	.

她柔软、丰满、白皙的乳房让老男人脸色发白，让年轻男人忍不住伸手去抓。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tɔːl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nærəʊ] [weɪst] , ['flerɪŋ] [hɪps] , [lɔːŋ] ['kɜːrvi] [legz][ænd; ənd][ɑːrmz] ;

She	was	tall	,	with	a	narrow	waist	,	flaring	hips	,	long	curvy	legs	and	arms	;
她	曾是	高的	,	和	一个	狭窄的	腰部	,	燃烧	臀部	,	长的	曲线优美	腿	和	武器	;

她身材高挑，腰肢纤细，臀部丰满，双腿和手臂修长匀称；

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [bɪg] , ['ɪnəs(ə)nt] [bluː] [aɪz] , ['werɪŋ] [haɪ] [hiːlz] [ænd; ənd][æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv]

with	those	big	,	innocent	blue	eyes	,	wearing	high	heels	and	an	ounce	of
和	那些	大的	,	清白的	蓝色的	眼睛	,	穿着	高的	高跟鞋	和	一个	盎司	的

['flɪmzi] ,

flimsy	,
脆弱的	,

她有着一双清澈无辜的大蓝眼睛，穿着高跟鞋，还有一丝轻薄的.....

[ʌp][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [bɜːr'lesk] ['rʌnweɪ] . . .

up	there	on	the	burlesque	runway	.	.	.
向上	那里	在	这	滑稽剧	跑道	.	.	.

在滑稽歌舞表演的T台上.....

[ˌɛm'ɛm'ɛm] . . .

mmm	.	.	.
嗯	.	.	.

嗯.....

- [groʊn] .

Boswellister	groaned	.
-	呻吟	.

博斯韦尔斯特呻吟了一声。

[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [deɪt] - [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] [noʊ] ['mætər] [wʌt] [hiː; hi] ['prɑːmɪst] ,

She	wouldn't	date	Boswellister	a	second	time	no	matter	what	he	promised	,
她	不会	日期	-	一个	第二	时间	不	事情	什么	他	承诺	,

无论博斯韦利斯特做出什么承诺，她都不会再和他约会了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['prɔmisiz][hæd; həd][ɪn'kluːdɪd] ['meni] [θɪŋz] [ʃiːd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv] .

and	his	promises	had	included	many	things	she'd	never	before	heard	of	.
和	他的	承诺	有	包括	许多	事物	棚	绝不	前	听到	的	.

他的承诺中包含了许多她以前从未听说过的事情。

- [skwɜːmd] [ˌmoʊmən'terəli] .

Boswellister	squirmed	momentarily	.
-	扭动着身子	片刻	.

博斯韦尔斯特扭动了一下身子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [bæd][ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['betər] [kraʊd] .

It	was	too	bad	there	wasn't	a	better	crowd	.
它	曾是	也	坏的	那里	不是	一个	更好的	人群	.

可惜观众不够多。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['buːləˌvɑːrdz] ['regjuləz] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði][ə'riːnə] ['oʊpənɪŋ] , [bʌt; bət][ðer; ðər]

Most	of	the	Boulevard's	regulars	were	at	the	Arena	opening	,	but	there
最多	的	这	林荫大道	常客	是	在	这	竞技场	开幕	,	但	那里

[wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] ['lɔɪtərər] ,

were	a	few	loiterers	,
是	一个	很少	游荡者	,

大道上的大多数常客都来参加了体育馆的开幕式，但也有一些闲逛的人。

['stændɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][kɜːrb] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [friː] [ʃoʊ] .

standing	along	the	curb	,	watching	the	free	show	.
常设	沿着	这	抑制	,	观看	这	自由的	展示	.

站在路边，观看这场免费表演。

[ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] , - [felt] .

And	all	he	had	to	do	was	make	a	beginning	,	Boswellister	felt	.
和	全部	他	有	到	做	曾是	制作	一个	开始	,	-	毛毡	.

博斯韦利斯特觉得，他所要做的就是迈出第一步。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʊd] [roʊl][baɪ][ɪt'self]['æftər] [ðæt] .

He	was	sure	that	everything	would	roll	by	itself	after	that	.
他	曾是	当然	那	一切	会	卷	经过	本身	后	那	.

他确信之后一切都会顺其自然。

[hiː; hi][hæd; həd] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][ɪ'kweɪʒ(ə)n] .

He	had	faith	in	his	superstition	equation	.
他	有	信仰	在	他的	迷信	方程	.

他深信自己的迷信公式。

['doʊdi] [piːld] .

Dodie	peeled	.
多迪	去皮	.

多迪剥了皮。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['hedɪd] [fɔːr; fər] [kəm'pliːt] ['neɪkɪdnəs] [æt; ət]['eni]['moʊmənt] , [bʌt; bət][tuː; tə]

She	seemed	headed	for	complete	nakedness	at	any	moment	,	but	to
她	似乎	标题	为了	完全的	裸体	在	任何	片刻	,	但	到

- [sər'praɪz] ,

Boswellister's	surprise	,
-	惊喜	,

她似乎随时都会一丝不挂，但令博斯韦尔斯特惊讶的是，

[ðə; ði] [rɪ'viːlɪŋ] ['kɑːstuːm] [kən'teɪnd] [mɔːr] ['piːsɪz] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'membər] .

the	revealing	costume	contained	more	pieces	than	he	had	remembered	.
这	揭示	戏服	包含	更多的	件	比	他	有	记得	.

这件暴露的戏服比他记忆中的要多得多。

" ['eni] ['moʊmənt] [naʊ] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði]['sɒlɪdoʊ] - [tek] .

"	Any	moment	now	,	"	he	whispered	to	the	solido	-	tech	.
"	任何	片刻	现在	,	"	他	低声说道	到	这	索利多	-	技术	.

“马上就到了，”他低声对固态技术人员说。

" [naʊ] , [weɪt] . . . [ðer; ðər] . . . [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][læst] [piːs] .

"	Now	,	wait	.	.	.	there	.	.	.	that	should	be	the	last	piece	.
"	现在	,	等待	.	.	.	那里	.	.	.	那	应该	是	这	最后的	片	.

“现在，等等……那里……那应该是最后一块了。”

['set(ə)l][ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [hed] , " [hiː; hi] ['ɔːrdərd] .

Settle	the	device	around	her	head	,	"	he	ordered	.
定居	这	设备	大约	她	头	,	"	他	订购	.

“把装置戴在她头上，”他命令道。

[ðen] [hiː; hi] [groʊn] [ænd; ənd] ['kaʊntəˌmændid] [ðə; ði]['ɔːrdər] .

Then	he	groaned	and	countermanded	the	order	.
然后	他	呻吟	和	撤销	这	命令	.

然后他呻吟一声，撤销了命令。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'membər] [doʊdiːz] ['diːteɪlz] , [nɑːt][hɜːr; hər][ækt] .

He	had	remembered	Dodie's	details	,	not	her	act	.
他	有	记得	多迪的	细节	,	不是	她	行为	.

他记住了多迪的细节，却忘记了她的表演。

[fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪŋz] ,

For	at	the	last	moment	she	slipped	to	the	wings	,
为了	在	这	最后的	片刻	她	滑倒了	到	这	翅膀	,

就在最后一刻，她悄悄溜到了后台。

['drɑːpɪŋ] [ðə; ði][læst] [swɑːtʃ] [ʌv; əv] [leɪs] [tuː; tə][slaɪd] [daʊn] [wʌn] [lɔːŋ] , [waɪt] , [aʊt] - [θrʌst] [leg] .

dropping	the	last	swatch	of	lace	to	slide	down	one	long	,	white	,	out	-	thrust	leg	.
下降	这	最后的	色板	的	蕾丝	到	滑动	向下	一	长的	,	白色的	,	出去	-	推力	腿	.

最后一块蕾丝滑落，顺着一条修长、洁白、向外伸展的腿滑落。

[oʊ] , ['blesɪd; blest] - !

Oh	,	blessed	Ippling	!
哦	,	蒙福	-	!

哦，可怜的伊普林！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ʃɪp] , ['floʊtɪŋ] [mə'dʒestɪkli] [ˌoʊvər'hed] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]

There	was	his	ship	,	floating	majestically	overhead	,	but	no	one	would	give	it
那里	曾是	他的	船	,	漂浮的	雄伟地	开销	,	但	不	一	会	给	它

[ə; eɪ] [glæns] .

a	glance	.
一个	瞥一眼	.

他的船雄伟地漂浮在头顶，但没有人愿意看它一眼。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

He	pointed	to	it	.
他	尖	到	它	.

他指着它。

[ðiːz] [men][mʌst; məst]['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz][ɪk'saɪtɪd] ['dʒestʃərz][ænd; ənd] [lʊk] [ʌp] ;

These	men	must	follow	his	excited	gestures	and	look	up	;
这些	男人	必须	跟随	他的	兴奋的	手势	和	看	向上	;

这些人必须跟随他激动的手势抬头仰望；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɪzi] ['kɔːlɪŋ] [sə'dʒestʃənz] [tuː; tə][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['pəuniz] [huː] [hæd; həd]

but	they	were	busy	calling	suggestions	to	the	line	of	ponies	who	had
但	他们	是	忙碌的	呼叫	建议	到	这	线	的	小马	WHO	有

['teɪkən]['oʊvər][ðə; ði] ['rʌnweɪ] .

taken	over	the	runway	.
已采取	超过	这	跑道	.

但他们正忙着向占领跑道的那群小马提出建议。

- [felt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['dezərt] ,

Boswellister	felt	as	if	he	were	standing	in	a	desert	,
-	毛毡	作为	如果	他	是	常设	在	一个	沙漠	,

博斯韦利斯特感觉自己仿佛站在沙漠之中。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][mɑːb][ʌv; əv] ['fæntəmz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

surrounded	by	a	mob	of	phantoms	from	his	own	imagination	.
包围	经过	一个	暴民	的	幻影	从	他的	自己的	想像力	.

他被自己想象中的一群幽灵包围着。

[ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæmblɪŋ] - [haʊs] ['bɑːrkər][roʊd][ɪn]['oʊvər][ðə; ði] [klæŋ] [ænd; ənd]

The	crying	voice	of	the	gambling	-	house	barker	rode	in	over	the	clang	and
这	哭泣	嗓音	的	这	赌博	-	房子	巴克	骑	在	超过	这	铛	和

[bræs] [ʌv; əv]['dʒæzi]['mjuːzɪk] ,

brass	of	jazzy	music	,
黄铜	的	爵士乐	音乐	,

赌场叫卖者的哭喊声盖过了爵士乐的铿锵声和铜管乐声。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [tɜːrn][ðə; ði][tɪp] .

but	he	couldn't	turn	the	tip	.
但	他	不能	转动	这	提示	.

但他转不动尖端。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][laɪn] - ['gɜːlz][left][ðə; ði]['oʊvər] - [ðə; ði] - ['saɪdwɔːk] ['rʌnweɪ] ,

As	soon	as	the	line	-	girls	left	the	over	-	the	-	sidewalk	runway	,
作为	很快	作为	这	线	-	女孩们	左边	这	超过	-	这	-	人行道	跑道	,

排队女郎们刚离开人行道上的T台，

[ðə; ði]['aɪdləz] [muːvd] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði][nekst][spɑːts] [friː] ['aʊtdɔːr] [lʊr] [ʃoʊ] .

the	idlers	moved	on	down	the	street	to	take	in	the	next	spot's	free	outdoor	lure	show	.
这	惰轮	已搬	在	向下	这	街道	到	拿	在	这	下一个	地点	自由的	户外的	饵	展示	.

闲散的人们沿着街道继续前行，去观看下一个地点的免费户外诱饵表演。

- [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['bɑːrkər][waɪp][hɪz; ɪz] [swet] - [soʊkt] ['fɔːrhed] .

Boswellister	leaned	against	the	wall	and	watched	the	barker	wipe	his	sweat	-	soaked	forehead	.
-	倾斜	反对	这	墙	和	观看	这	巴克	擦拭	他的	汗	-	浸泡过	前额	.

博斯韦利斯特靠在墙上，看着叫卖者擦了擦汗湿透的额头。

[hiː; hi] [felt] ['kɪnʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪljər] .

He	felt	kinship	with	the	man	in	his	failure	.
他	毛毡	亲属关系	和	这	男人	在	他的	失败	.

他从对方的失败中感受到了一种共鸣。

[ðə; ði]['mænɪdʒər] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːrkər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

The	manager	came	out	and	talked	to	the	barker	for	a	moment	.
这	经理	来了	出去	和	谈话	到	这	巴克	为了	一个	片刻	.

经理出来和叫卖者说了一会儿话。

- [ˌoʊvər'hɜːrd] : " ['doʊdi] ['dɪdnt] [drɔː] [wʌn] ['kʌstəmər] .
Boswellister overheard : " Dodie didn't draw one customer .
- 无意中听到 : " 多迪 没有 画 一 顾客 .

博斯韦利斯特无意中听到："多迪一个顾客都没招到。"

[ə; eɪ] [bʌk] [eint] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ðiːz] [deɪz] .
A buck ain't to be made these days .
一个 巴克 不是 到 是 制成 这些 天 .

现在想赚钱可不容易。

" [ðə; ði]['bɑːrkər] [rɪ'plaɪd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , " [ðeə(r)] [ˌoʊvər'soʊld] , [mɑːrv] .
" The barker replied , shaking his head , " They're oversold , Marve .
" 这 巴克 回复 , 摇晃 他的 头 , " 它们是 超卖 , 漫威 .

叫卖者摇着头回答说："马维，它们卖得太多了。"

[ðə; ði] [gɪv] - [ə'weɪ][ɪz][ɔːl] [ðeɪ] [wɑːnt] .
The give - away is all they want .
这 给 - 离开 是 全部 他们 想 .

他们想要的只是这次赠送活动。

" - [tɜːrnd] [ə'weɪ][ænd; ənd] [wɔːkt] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz][moʊ'tel] .
" Boswellister turned away and walked towards his motel .
" - 转向 离开 和 步行 向 他的 汽车旅馆 .

博斯韦尔斯特转身走向他的汽车旅馆。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd][ðə; ði] [gɪv] - [ə'weɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv] - [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv]
They wanted the give - away , but the glory of Ippling he had to give
他们 通缉 这 给 - 离开 , 但 这 荣耀 的 - 他 有 到 给
[meɪd] [noʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] .
made no impression .
制成 不 印象 .

他们想要那份赠品，但他要给予的伊普林的荣耀却丝毫没有打动他们。

[hiː; hi][felt] ['despərət] .
He felt desperate .
他 毛毡 绝望的 .

他感到绝望。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [mɔːr] [traɪ] .
He had to make one more try .
他 有 到 制作 一 更多的 尝试 .

他必须再试一次。

[hɪz; ɪz]['fæməli][pə'zɪʃ(ə)n] [di'mɑːndid] [ə'biːdiəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɑːrʃɪp] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [kruː] .
His family position demanded obedience from the starship officers and crew .
他的 家庭 位置 要求 服从 从 这 星舰 警官 和 全体人员 .

他的家族地位要求星舰上的军官和船员对他绝对服从。

[hiː; hi] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [swɪft] [kə'mænd] ['ɪntuː][ðə; ði][lə'pel] ['pɪkʌp]
He stopped for a moment and gave a swift command into the lapel pickup
他 停止 为了 一个 片刻 和 给予 一个 迅速 命令 进入 这 翻领 捡起
,
,
,

他停顿片刻，迅速下令从衣领上取下物品。

[ðen] [went] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz][moʊ'tel] [ruːm] .
then went on to his motel room .
然后 去 在 到 他的 汽车旅馆 房间 .

然后他回到了自己的汽车旅馆房间。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [fʊl] [ʌv; əv] ['kɑ:nfɪdəns] ['æftər][ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] ,
THE **next** **morning** **,** **full** **of** **confidence** **after** **a** **good** **breakfast** **,**
这 下一个 早晨 , 满的 的 信心 后 一个 好的 早餐 ,

第二天早上，享用了一顿丰盛的早餐后，信心满满。

[hi:; hi] ['hedɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌɪntər'sekʃ(ə)n][ʌv; əv] ['lɒ:rəl] ['kænjən] [ænd; ənd] [ven'turə] ['bʊləvɑ:rd] .
he **headed** **for** **the** **intersection** **of** **Laurel** **Canyon** **and** **Ventura** **Boulevards** **.**
他 标题 为了 这 路口 的 劳雷尔 峡谷 和 文图拉 林荫大道 .

他朝着劳雷尔峡谷大道和文图拉大道的交叉路口走去。

[ðer; ðər][hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz][stænd] .
There **he** **would** **make** **his** **stand** **.**
那里 他 会 制作 他的 站立 .

他将在那里表明立场。

[ðə; ði] ['bʊləvɑ:rd] [swɔ:md] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] ['ʃɑ:pɝz] .
The **boulevard** **swarmed** **with** **women** **shoppers** **.**
这 林荫大道 蜂拥而至 和 女性 购物者 .

林荫大道上挤满了购物的女顾客。

[kɑ:rz][ænd; ənd] [trʌks] [rɔ:rd] [baɪ] .
Cars **and** **trucks** **roared** **by** **.**
汽车 和 卡车 咆哮 经过 .

汽车和卡车呼啸而过。

[ðə; ði][spek'tækjələr][saɪnz][ænd; ənd] [fri:] [lʊr] [ʃoʊ] ['rʌnweiz] [wɜ:r; wər][kloʊzd] [daʊn] ,
The **spectacular** **signs** **and** **free** **lure** **show** **runways** **were** **closed** **down** **,**
这 壮观的 标志 和 自由的 饵 展示 跑道 是 关闭 向下 ,

壮观的招牌和免费的诱饵展示跑道都关闭了，

[fɔ:r; fər] ['bælihu:] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kærəktər] [hæd; həd]['teɪkən][ðer; ðər] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
for **ballyhoo** **of** **a** **different** **character** **had** **taken** **their** **place** **for** **the**
为了 大肆宣传 的 一个 不同的 特点 有 已采取 他们的 地方 为了 这
['deɪtaɪm] .
daytime **.**
白天 .

白天，另一种喧嚣的喧嚣取代了它们。

- [stɑ:pt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ə; eɪ] ['demənstreɪtər] [wɜ:rk] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ]
Boswellister **stopped** **for** **a** **moment** **to** **watch** **a** **demonstrator** **work** **before** **a**
- 停止 为了 一个 片刻 到 手表 一个 演示者 工作 前 一个
[hju:dʒ] , [blɑ:k] - [lɔ:ŋ] , ['glɪtərɪŋ] ['drʌgstɔ:r] .
huge **,** **block** **-** **long** **,** **glittering** **drugstore** **.**
巨大的 , 堵塞 - 长的 , 闪闪发光 药店 .

博斯韦利斯特停下来片刻，观看一名示威者在一家巨大的、绵延一个街区的、闪闪发光的药店前工作。

[ðə; ði] ['demənstreɪtər] [went] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [pɪtʃ] :
The **demonstrator** **went** **into** **his** **pitch** **:**
这 演示者 去 进入 他的 沥青 :

示威者开始了他的演讲：

" — ['mʌni] [bæk] .
" **—** **money** **back** **.**
" — 钱 后退 .

“——退款。”

[naʊ] [wɑ:tʃ] !
Now **watch** **!**
现在 手表 !

现在观看！

['ɪntuː][ə; eɪ][wet] [glæs] [aɪ] [pɔːr] [ə; eɪ][smɔːl] [ə'maʊnt][ʌv; əv] ['medɪkli] ['testɪd] - .

Into	a	wet	glass	I	pour	a	small	amount	of	medically	tested	Calsobisidine	.
进入	一个	湿的	玻璃	我	倒	一个	小的	数量	的	医学上	测试	-	.

我往湿润的玻璃杯中倒入少量经医学检验的卡索比西定。

[siː] [haʊ] [ðə; ði] - [klɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][wet] [glæs] .

See	how	the	Calsobisidine	clings	to	the	sides	of	the	wet	glass	.
看	如何	这	-	黏附	到	这	侧面	的	这	湿的	玻璃	.

看看卡洛比西定是如何附着在湿润的玻璃杯壁上的。

" [ðə; ði] ['pɪtʃmən] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] ['flɔːləs] [tiːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [smaɪld] [bæk] [æt; ət]

"	The	pitchman	smiled	with	flawless	teeth	and	the	women	smiled	back	at
"	这	推销员	微笑	和	完美无瑕	牙齿	和	这	女性	微笑	后退	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

推销员露出了洁白的牙齿，笑容灿烂，女人们也对他报以微笑。

[hɪz; ɪz] [ʃuːz] [wɜːr; wər] [wækst] [ænd; ənd] [bʌft] ; [hɪz; ɪz] [her] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [kɜːrl] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz]

His	shoes	were	waxed	and	buffed	;	his	hair	fell	in	a	black	curl	across	his
他的	鞋	是	打蜡	和	加强版	;	他的	头发	跌倒	在	一个	黑色的	卷曲	穿过	他的

[haɪ] ['fɔːrhed] ;

high	forehead	;
高的	前额	;

他的鞋子擦得锃亮；一头黑色卷发垂在高高的额头上；

[hɪz; ɪz][gɑːr'diːniə] [d'rɪpt] [duː] [laɪk][ðə; ði][wʌnz][ɪn][ðə; ði][bɑːks][baɪ][hɪz; ɪz] ['elboʊ] .

his	gardenia	dripped	dew	like	the	ones	in	the	box	by	his	elbow	.
他的	栀子花	滴落	露	喜欢	这	一个	在	这	盒子	经过	他的	弯头	.

他手肘旁的栀子花上挂满了露珠，就像他手肘边盒子里的那些花一样。

[iːtʃ] ['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] - [keɪm] [kəm'pliːt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪntɪmət] [smaɪl][frʌm; frəm][ðə; ði]

Each	bottle	of	Calsobisidine	came	complete	with	an	intimate	smile	from	the
每个	瓶子	的	-	来了	完全的	和	一个	亲密的	微笑	从	这

['pɪtʃmən] ,

pitchman	,
推销员	,

每瓶卡洛比西定都配有推销员亲切的微笑。

[ə; eɪ] [freʃ] [gɑːr'diːniə] [pɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [brest] [baɪ][hɪz; ɪz]['klevər] ['fɪŋgərz][ænd; ənd][ə; eɪ]['traɪəl]

a	fresh	gardenia	pinned	on	the	breast	by	his	clever	fingers	and	a	trial
一个	新鲜的	栀子花	已置顶	在	这	胸部	经过	他的	聪明的	手指	和	一个	审判

['sæmp(ə)l]['bɑːt(ə)l] .

sample	bottle	.
样本	瓶子	.

他灵巧的手指将一朵新鲜的栀子花别在胸前，旁边还有一个试用装瓶子。

[dʒʌst][fɔːr; fər][sɪks] ['naɪnti] - [faɪv] , [plʌs] [tæks] .

Just	for	six	ninety	-	five	,	plus	tax	.
只是	为了	六	九十	-	五	,	加	税	.

仅售六千九十五，另加税。

" [ɪn][ðə; ði][ɪg'zækt] [seɪm] ['mænər] , - [klɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪnɪŋ][ʌv; əv][jʊr; jər] ['stʌmək]

"	In	the	exact	same	manner	,	Calsobisidine	clings	to	the	lining	of	your	stomach
"	在	这	精确的	相同的	方式	,	-	黏附	到	这	衬垫	的	你的	胃

[ænd; ənd] [ɪn'testɪnz] ,

and	intestines	,
和	肠子	,

"同样地，卡索比西定也会附着在你的胃肠道内壁上。"

['gɪvɪŋ] ['pɑ:zətɪv] [rɪ'li:f] [frʌm; frəm] ['bɜ:rnɪŋ] [peɪn][ænd; ənd]['æsɪd][ˌɪndɪ'dʒestʃən] .

giving	positive	relief	from	burning	pain	and	acid	indigestion	.
给予	积极的	宽慰	从	燃烧	疼痛	和	酸	消化不良	.

能有效缓解灼痛和胃酸过多症状。

" [ðɪs] ['pʌz(ə)ld] - , [ænd; ənd][hi:; hi] [ri'mɑ:kt] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [si:md] ['oʊvər'laʊd] , "

"	This	puzzled	Boswellister	,	and	he	remarked	in	a	voice	that	seemed	overloud	,	"
"	这	困惑	-	,	和	他	评论	在	一个	嗓音	那	似乎	声音过大	,	"

[bʌt; bət] [hu:] [hæz; həz] [glæs] [in'saidz] ?

But	who	has	glass	insides	?
但	WHO	有	玻璃	内部	?

“这让博斯韦尔斯特感到困惑，他用一种似乎过大的声音说道：‘但是谁的内心是玻璃做的呢？’

" [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['gɪgld] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] .

"	The	women	giggled	and	turned	away	.
"	这	女性	咯咯地笑	和	转向	离开	.

女人们咯咯地笑着转过身去。

[ðə; ði] [pɪtʃmənz] [skaʊl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['menəs] ; [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['bɪtər] : " [goʊ][ɑ:n] , [skræm] .

The	pitchman's	scowl	was	a	menace	;	his	voice	bitter	:	"	Go	on	,	scram	.
这	推销员的	皱眉头	曾是	一个	威胁	;	他的	嗓音	苦的	:	"	去	在	,	紧急停止	.

推销员的表情充满威胁；他的声音很苦涩：“滚开，快滚。”

[ju:; jʊ] [kwɪrd] [maɪ][tɪp] .

You	queered	my	tip	.
你	酷儿	我的	提示	.

你弄歪了我的小费。

" - [slɪpt] [ə'weɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['pɪtʃmən] ['stɑ:rtɪd][tu:; tə] [kə'lekt] [ə; eɪ] [nu:] [kraʊd] .

"	Boswellister	slipped	away	while	the	pitchman	started	to	collect	a	new	crowd	.
"	-	滑倒了	离开	尽管	这	推销员	开始	到	收集	一个	新的	人群	.

“当推销员开始招揽新一批顾客时，博斯韦尔斯特悄悄溜走了。”

[hi:; hi] [pɑ:pt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drʌgstɔ:r] ,

He	popped	into	the	entrance	of	the	drugstore	,
他	爆裂	进入	这	入口	的	这	药店	,

他突然走进药店门口，

[ænd; ənd][æz; əz]['ɔ:lweɪz] [stʊd] [ˌmoʊmən'terəli] [ə'meɪzd] [baɪ][ðə; ði] [bɪ'wɪldərɪŋ] [və'raɪəti][ʌv; əv]

and	as	always	stood	momentarily	amazed	by	the	bewildering	variety	of
和	作为	总是	站立	片刻	惊叹	经过	这	扑朔迷离	种类	的

['mɜ:rtʃəndaɪs] .

merchandise	.
商品	.

和往常一样，我被琳琅满目的商品弄得目不暇接，一时惊叹不已。

['gɑ:rdnɪŋ] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] , ['peɪpər] [gʊdz] , ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] ['glæswer] , ['wɪski] ,

Gardening	implements	,	paper	goods	,	dishes	and	glassware	,	whiskey	,
园艺	实施	,	纸	商品	,	菜肴	和	玻璃器皿	,	威士忌酒	,

-

,

Calsobisidine	,
-	,

园艺工具、纸制品、餐具和玻璃器皿、威士忌、卡洛比西定、

[ə; eɪ][hju:dʒ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv]['beɪbi]['dɑ:lz] [ðæt] [pər'fɔ:rmd] ['evri] ['hju:mən]['fʌŋkʃ(ə)n][bʌt; bət]

a	huge	display	of	baby	dolls	that	performed	every	human	function	but
一个	巨大的	展示	的	婴儿	娃娃	那	执行	每一个	人类	功能	但

[ˌri:prə'dʌkʃ(ə)n] . . . .

reproduction	. . . .
生殖	. . . .

一个巨大的婴儿玩偶展览，这些玩偶能做到除生育以外的所有人类功能.....

[ðen] [hiː; hi] [gɑːspt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .

Then	he	gasped	and	walked	towards	the	inside	demonstration	.
然后	他	倒吸一口气	和	步行	向	这	里面	示范	.

然后他倒吸一口气，走向了里面的示威人群。

[ðer; ðər] , [prɪ'zaɪdɪd]['oʊvər][baɪ][ə; eɪ] [feɪk] ['medɪk(ə)l][mæn] , [drest] [ɪn] ['ɑpəretɪŋ] [ruːm] [rɪ'geɪliə] ,

There	,	presided	over	by	a	fake	medical	man	,	dressed	in	operating	room	regalia	,
那里	,	主持	超过	经过	一个	伪造的	医疗的	男人	,	穿着	在	操作	房间	礼服	,

在那里，由一名身穿手术服的假扮医生的男子主持，

[ɪn'kluːdɪŋ] [mæsk] , ['rʌbər] [glʌvz] [ænd; ənd] ['steθəskoʊp] ; [ðer; ðər] , [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv]

including	mask	,	rubber	gloves	and	stethoscope	;	there	,	right	in	the	middle	of
包括	面具	,	橡皮	手套	和	听诊器	;	那里	,	正确的	在	这	中间	的

[ðə; ði] [blɑːk] - [lɔːŋ] ['drʌgstɔːr] ,

the	block	-	long	drugstore	,
这	堵塞	-	长的	药店	,

包括口罩、橡胶手套和听诊器；就在那里，在这家占据了整个街区的药店正中央，

[ə; eɪ][ˌdemən'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [njuɪst] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [dɑːl] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .

a	demonstration	of	the	newest	educational	doll	was	taking	place	.
一个	示范	的	这	最新	教育	玩具娃娃	曾是	采取	地方	.

现场正在进行最新款教育娃娃的演示。

[ðə; ði] [dɑːl] , [stretʃt] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ] ['mɪnətʃər] ['hɑːspɪt(ə)l] [dɪ'lɪvəri] ['teɪbl] ,

The	doll	,	stretched	out	on	a	miniature	hospital	delivery	table	,
这	玩具娃娃	,	拉伸	出去	在	一个	微型	医院	送货	桌子	,

玩偶被平放在一张迷你医院产床上，

[wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dɪ'lɪvərd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['replɪkə] [nuː] - [bɔːrn]['ɪnfənt] .

was	being	delivered	of	a	replica	new	-	born	infant	.
曾是	存在	发表	的	一个	复制品	新的	-	出生	婴儿	.

正在交付的是一个仿真的新生儿。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] " ['dɑːktər] " [pər'fɔːrmd] [ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] ,

Again	and	again	the	"	doctor	"	performed	the	delivery	,
再次	和	再次	这	"	医生	"	执行	这	送货	,

“医生”一次又一次地进行接生，

['ɔːltərnətli] [ˌɪn'sɝːtɪŋ] [ðə; ði] [dɑːl] - ['beɪbi]['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːl] - ['mæmə] [ænd; ənd] [rɪ'muːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

alternately	inserting	the	doll	-	baby	into	the	doll	-	mamma	and	removing	it	.
交替	插入	这	玩具娃娃	-	婴儿	进入	这	玩具娃娃	-	妈妈	和	移除	它	.

交替地将娃娃宝宝放入娃娃妈妈体内，然后再将其取出。

- [flʌʃt] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['kwɪkli] [ə'weɪ] .

Boswellister	flushed	and	walked	quickly	away	.
-	酡	和	步行	迅速地	离开	.

博斯韦尔斯特脸红了，快步走开了。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔɪz] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]['væljuː] , [bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] — [hiː; hi]

He	had	no	doubt	of	the	toy's	educational	value	,	but	nevertheless	—	he
他	有	不	怀疑	的	这	玩具	教育	价值	,	但	尽管如此	—	他

[said] ['diːpli] .

sighed	deeply	.
叹了口气	深	.

他毫不怀疑这个玩具的教育价值，但即便如此——他还是深深地叹了口气。

[wen] - [riːtʃt] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] [ven'turə] [ænd; ənd] ['lɒːrəl] ['kænjən] ,

When	Boswellister	reached	the	corner	of	Ventura	and	Laurel	Canyon	,
什么时候	-	达到	这	角落	的	文图拉	和	劳雷尔	峡谷	,

当博斯韦利斯特到达文图拉路和劳雷尔峡谷路的拐角处时，

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][stænd][ɑːn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] ['kɔːrnər] ,

he	made	his	stand	on	the	southeast	corner	,
他	制成	他的	站立	在	这	东南	角落	,

他占据了东南角，

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [hɪlz] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] - ['stɑːrʃɪp] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] ['hʌvər] ['oʊvər] [ðə; ði]

facing	the	hills	over	which	the	Ipplinger	starship	would	come	to	hover	over	the
面向	这	丘陵	超过	哪个	这	-	星舰	会	来	到	徘徊	超过	这

[ˌɪntər'sekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [biː; bi] [rɪ'viːld] [baɪ] [hɪm; ɪm] .

intersection	and	be	revealed	by	him	.
路口	和	是	揭晓	经过	他	.

面向群山，伊普林格星舰将悬停在十字路口上空，并被他发现。

[hiː; hi] ['kɔntæktid] [kən'troʊl] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['heɪloʊ] ['foʊkəs] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	contacted	control	and	ordered	the	halo	focus	for	his	head	.
他	联系	控制	和	订购	这	光环	重点	为了	他的	头	.

他联系了控制中心，命令将光环聚焦器对准他的头部。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l] , [plaːntid] ['fɜːrmli] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [braʊ] .

He	reached	up	and	felt	the	circle	,	planted	firmly	over	his	brow	.
他	达到	向上	和	毛毡	这	圆圈	,	已种植	牢牢	超过	他的	眉头	.

他伸手摸了摸额头上的圆圈，它牢牢地贴在他的额头上。

[hiː; hi] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [pɪtʃ] .

He	smiled	to	himself	and	went	into	his	pitch	.
他	微笑	到	他自己	和	去	进入	他的	沥青	.

他暗自笑了笑，然后开始了他的演讲。

" ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] [ɪn] [ə; eɪ] ['kweɪvərɪŋ] [vɔɪs] , [ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði]

"	PEOPLE	of	Earth	,	"	he	began	in	a	quavering	voice	,	then	he	remembered	the
"	人们	的	地球	,	"	他	开始	在	一个	颤抖	嗓音	,	然后	他	记得	这

- ['demənstreɪtər] ,

Calsobisidine	demonstrator	,
-	演示者	,

“地球人民，”他用颤抖的声音说道，然后他想起了卡洛比西定示威者。

['fɜ˞ːmd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [toʊnz] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ə'gen] .

firmed	up	his	tones	and	started	again	.
已确定	向上	他的	音调	和	开始	再次	.

他调整了一下语气，重新开始。

" ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ɜːrθ] !

"	People	of	Earth	!
"	人们	的	地球	!

地球人啊！

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stɑːrz] ! "

Listen	to	the	message	from	the	stars	!	"
听	到	这	信息	从	这	明星	!	"

聆听来自星辰的讯息！

" ['selɪŋ] ['hɔːrəˌskəʊps] , " [ə; eɪ] ['wʊmən] ['ænsər] [hɜːr; hər] ['tʃaɪldz] ['kwestʃən] .

"	Selling	horoscopes	,	"	a	woman	answered	her	child's	question	.
"	销售	星座运势	,	"	一个	女士	回答	她	孩子的	问题	.

“卖星座运势，”一位母亲回答了她孩子的问题。

" [wɒts] [ə; eɪ] [hɔrskoʊp] , ['mæmə] ? "

"	What's	a	horrorscope	,	mamma	?	"
"	是什么	一个	恐怖镜	,	妈妈	?	"

“妈妈，什么是恐怖星盘？”

" [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['huːi] , " [ʃiː; ʃi] [snæpt] [ɪn][rɪ'plaɪ] ,
" A bunch of hooey , " she snapped in reply ,
" 一个 束 的 胡言乱语 , " 她 啪啪 在 回复 ,

"一派胡言！"她厉声回答道。

[skauld] [æt; ət] - [ænd; ənd] [dʒɜːrk] [hɜːr; hər][tʃaɪld] [kəm'pleiniŋli] [daʊn] [ðə; ði] [striːt]
scowled at Boswellister and jerked her child complainingly down the street
皱着眉头 在 - 和 猛地一抖 她 孩子 抱怨地 向下 这 街道
[bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .
behind her .
在后面 她 .

她怒视着博斯韦利斯特，抱怨着拽着孩子跟在自己身后沿着街道跑去。

" ['piːp(ə)l][ʌv; əv] [ɜːrθ] !
" People of Earth !
" 人们 的 地球 !

地球人啊！

" - ['steɪtɪd] [kə'mændɪŋli] .
" Boswellister stated commandingly .
" - 声明 威严地 .

博斯韦尔斯特语气强硬地说道。

[hiː; hi] [grɑːspt] [ə; eɪ]['mænz][ɑːrm] , ['seɪɪŋ] , " [stænd] [stɪl] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [frend] , [ænd; ənd] [hɪr]
He grasped a man's arm , saying , " Stand still a moment , friend , and hear
他 抓住 一个 男人的 手臂 , 说 , " 站立 仍然 一个 片刻 , 朋友 , 和 听到
[ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] - .
the promise of Ippling .
这 承诺 的 - .

他抓住一个人的胳膊，说："朋友，请稍等片刻，听听伊普林的承诺。"

['glɔːri] [bɪ'jɑːnd] [jʊr; jər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi] [jɔːrz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sendənsi] [ʌv; əv] -
Glory beyond your imagination can be yours with the ascendancy of Ippling
荣耀 超过 你的 想像力 能 是 你的 和 这 优势 的 -
[ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ʌv; əv] [terz] [ænd; ənd] ['sɔrəuz] .
in this world of tears and sorrows .
在 这 世界 的 眼泪 和 悲伤 .

在这个充满泪水和悲伤的世界里，凭借伊普林的崛起，你将拥有超乎想象的荣耀。

" [ðə; ði][mæn] [dʒɜːrk] [ə'weɪ] .
" The man jerked away .
" 这 男人 猛地一抖 离开 .

"那人猛地躲开了。"

" [wʌt] [ðə; ði] [hel] , [mæk] !
" What the hell , Mac !
" 什么 这 地狱 , 苹果 !

"搞什么鬼，麦克！"

" [hiː; hi] [lʊkt] ['sɜːrtʃɪŋli] [æt; ət] - [ænd; ənd] ['mʌtəd] , " [giː'ez] , [ə; eɪ] [nʌt] .
" He looked searchingly at Boswellister and muttered , " Geez , a nut .
" 他 看起来 仔细地 在 - 和 低声说道 , " 天哪 , 一个 坚果 .

他仔细地看了看博斯韦利斯特，嘟囔道："哎呀，真是个疯子。"

" [hiː; hi] [stʊd] [bæk] [frʌm; frəm] - [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , ['smaɪlɪŋli] [suː'pɪriər] , ['tɑːlərəntli] ['weɪtɪŋ]
" He stood back from Boswellister to listen , smilingly superior , tolerantly waiting
" 他 站立 后退 从 - 到 听 , 微笑着 优越的 , 宽容地 等待
[tuː; tə][biː; bi] [ˌentər'teɪnd] .
to be entertained .
到 是 娱乐 .

他站在博斯韦利斯特身后，面带微笑，居高临下地听着，耐心地等待着被逗乐。

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['drægɪŋ] [ə; eɪ] ['tɑːdlər] [stɑːpt] ,

A	woman	dragging	a	toddler	stopped	,
一个	女士	拖拽	一个	学步的儿童	停止	,

一名拖着幼儿的女子停了下来，

[ðen] ['sevrəl] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [stɑːpt] [tuː; tə] [siː] [ʌn'tɪl] - [hæd; həd] [ə'baʊt] [ten] ['piːp(ə)l]

then	several	other	people	stopped	to	see	until	Boswellister	had	about	ten	people
然后	一些	其他	人们	停止	到	看	直到	-	有	关于	十	人们

['stændɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

standing	around	him	.
常设	大约	他	.

然后又有几个人停下来观看，直到博斯韦利斯特周围站了大约十个人。

" ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ɜːrθ] !

"	People	of	Earth	!
"	人们	的	地球	!

地球人啊！

" [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [ə'gen] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['kækəlɪŋ] [vɔɪs] [frʌm; frəm]

"	he	started	in	again	,	but	he	was	interrupted	by	a	cackling	voice	from
"	他	开始	在	再次	,	但	他	曾是	中断	经过	一个	咯咯笑	嗓音	从

[ðə; ði] [rɪr] .

the	rear	.
这	后部	.

他又开始说话了，但后面传来一阵咯咯的笑声，打断了他。

" [wer] [els] ?

"	Where	else	?
"	在哪里	别的	?

还能去哪儿?

" [ðə; ði] [smɔːl] [kraʊd] [læft] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [muːv] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] - [stʊd]

"	The	small	crowd	laughed	and	started	to	move	away	,	but	Boswellister	stood
"	这	小的	人群	笑了	和	开始	到	移动	离开	,	但	-	站立

[streɪt] [ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [ðem; ðəm] .

straight	and	commanded	them	.
直的	和	命令	他们	.

"一小群人笑着开始散去，但博斯韦尔斯特挺直身子，命令他们离开。

" ['lɪs(ə)n] !

"	Listen	!
"	听	!

"听！

[weɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ænd; ənd] [lɜːrn] [jʊr; jər] ['glɔːriəs] ['destəni] .

Wait	for	a	moment	and	learn	your	glorious	destiny	.
等待	为了	一个	片刻	和	学习	你的	辉煌	命运	.

请稍等片刻，了解你辉煌的命运。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lə'pel] ['pɪkʌp] ,

"	Now	,	"	he	said	quietly	into	the	lapel	pickup	,
"	现在	,	"	他	说	悄悄	进入	这	翻领	捡起	,

"现在，"他对着衣领上的拾音器轻声说道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] ['doʊnʌt] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['stɑːrʃɪp] [seɪld] [ɪn] [kloʊz] ['oʊvər]

and	the	great	doughnut	circle	of	the	Ipplinger	starship	sailed	in	close	over
和	这	伟大的	油炸圈饼	圆圈	的	这	-	星舰	航行	在	关闭	超过

[ðə; ði] [hɪlz] .

the	hills	.
这	丘陵	.

伊普林格星舰巨大的甜甜圈状圆环掠过山丘，缓缓驶来。

[ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [brʌʃ] ['faɪər] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['stɑːrʃɪp] .
A line of brush fire followed the starship .
一个 线 的 刷子 火 随后 这 星舰 .

星舰后方燃起了一串灌木丛火。

- [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] .
Boswellister held up his hands and pointed .
- 握住 向上 他的 双手 和 尖 .

博斯韦利斯特举起双手，指着前方。

" [bɪ'hoʊld] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] - [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [jɔːrz] !
" Behold the glory of Ippling that can be yours !
" 看哪 这 荣耀 的 - 那 能 是 你的 !

"看看伊普林的荣耀，它将成为你的！"

" [hiː; hi] [held] ['ɑːntə] [ðə; ði] ['heɪloʊ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['sɪmbəlɪzəm] .
" He held onto the halo , trying to get them to follow the symbolism .
" 他 握住 到 这 光环 , 尝试 到 得到 他们 到 跟随 这 象征意义 .

他紧紧抓住光环不放，试图让他们理解其中的象征意义。

" [lʊk] ['ʌpwərdz] !
" Look upwards !
" 看 向上 !

抬头看！

" [hiː; hi] [skriːmd] [æt; ət] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [brʌʃ] ['faɪər] [ðæt] [swept] [ðə; ði]
" He screamed at them , but they watched the brush fire that swept the
" 他 尖叫 在 他们 , 但 他们 观看 这 刷子 火 那 扫荡 这
[hɪl] [tɑːp] .
hill top .
爬坡道 顶部 .

"他朝他们大喊大叫，但他们却眼睁睁地看着山火席卷山顶。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['gʊdi] .
It was a goodie .
它 曾是 一个 好东西 .

真是个好东西。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [waɪp] [aʊt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['hoʊmz] .
It would wipe out a number of homes .
它 会 擦拭 出去 一个 数字 的 房屋 .

这将摧毁许多房屋。

[hiː; hi] [græbd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrm] [ænd; ənd] [di'mɑːndid] , " [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] -
He grabbed a boy by the arm and demanded , " Look at the Ipplinger
他 抓住 一个 男生 经过 这 手臂 和 要求 , " 看 在 这 -
['stɑːrʃɪp] .
starship .
星舰 .

他抓住一个男孩的胳膊，命令道："看伊普林格星舰。"

[bɪ'hoʊld] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] - !
Behold the glory of Ippling !
看哪 这 荣耀 的 - !

瞧瞧伊普林的辉煌！

" [ðə; ði] [ten] - [jɪr] - [oʊld] [sniəd] .
" The ten - year - old sneered .
" 这 十 - 年 - 老的 冷笑 .

十岁的孩子冷笑了一声。

" [jɑː] !
" Yah !
" 耶和华 !

“呀！”

[ðæts] [ðə; ði] [nuː] - ['lɑːkˌhiːd] X69 - P37 [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [ʃɪp] .
That's the new 1993 Lockheed X69 - P37 experimental ship .
那就是 这 新的 - 洛克希德 X69 - P37 实验 船 .

那是1993年洛克希德公司研制的新型X69-P37实验飞机。

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][læst] [wiːk] . "
I got a model last week . "
我 得到 一个 模型 最后的 星期 . "

我上周拿到了一个模型。

" [noʊ] , [noʊ] , [læd] !
" No , no , lad !
" 不 , 不 , 小伙子 !

“不，不，孩子！”

[ðə; ði] - ['stɑːrʃɪp] , [kʌm] [tuː; tə] [ɜːrθ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv] - ['kʌltʃər]
The Ipplinger starship , come to Earth to bring the blessings of Ippling's culture
这 - 星舰 , 来 到 地球 到 带来 这 祝福 的 - 文化
[tuː; tə] [ðɪs] ['bækwərdz] ['plænɪt] .
to this backwards planet .
到 这 向后 行星 .

伊普林格星舰来到地球，是为了将伊普林格文化的福祉带给这个落后的星球。

- [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm]['wɔrz][ænd; ənd]['ɪlz] , [frʌm; frəm]['pɑːvərti][ænd; ənd]['heɪtrɪd] .
Ippling will save you from wars and ills , from poverty and hatred .
- 将要 节省 你 从 战争 和 疾病 , 从 贫困 和 仇恨 .

伊普林将使你远离战争和疾病，远离贫困和仇恨。

- [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər]['destəni] .
Ippling will be your destiny .
- 将要 是 你的 命运 .

伊普林将是你的宿命。

['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , - !
Follow me , Boswellister !
跟随 我 , - !

跟我来，博斯韦利斯特！

- [wɪl] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz] !
Ippling will lead you to the stars !
- 将要 带领 你 到 这 明星 !

伊普林将带你走向星辰！

['glɔːri][fɔːr; fər][ɔːl] !
Glory for all !
荣耀 为了 全部 !

荣耀归于所有人！

" - ['pætɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɑːn][ðə; ði] [hed] .
" Boswellister patted the boy on the head .
" - 轻拍 这 男生 在 这 头 .

博斯韦尔斯特拍了拍男孩的头。

" [kiːp] [jʊr; jər][hændz][ɔːf][ˌem 'iː] , [juː; jʊ][bɪg] [stɪf] !
" Keep your hands off me , you big stiff !
" 保持 你的 双手 离开 我 , 你 大的 僵硬的 !

“把你的手从我身上拿开，你这个死板的大块头！”

" - [gʌlpt] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] ['ʌpwərdz] .
" **Boswellister** **gulped** **and** **pointed** **upwards** **.**
" - 吞咽 和 尖 向上 .

博斯韦尔斯特咽了口唾沫，指了指上方。

" [siː] [ðə; ði] - ['stɑːrʃɪp] ! "
" **See** **the** **Ipplinger** **starship** **!** **"**
" 看 这 - 星舰 ! "

“看，伊普林格星舰！”

" ['e 'e 'etʃ] ! ['ʃʌdˌʌp] !
" **Aah** **!** **Shuddup** **!**
" 啊 ! 闭嘴 !

“啊！闭嘴！”

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ɪn] [rɪ'pruːf] .
" **His** **mother** **jerked** **his** **arm** **in** **reproof** **.**
" 他的 母亲 猛地一抖 他的 手臂 在 责备 .

“他母亲责备地拽着他的胳膊。”

" [haʊ] ['meni] [taɪmz] [aɪv] ['gɑːtə] [tel] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [seɪ] , ['ʃʌdˌʌp] .
" **How** **many** **times** **I've** **gotta** **tell** **you** **not** **to** **say** **,** **shuddup** **.**
" 如何 许多 时代 我已经 必须 告诉 你 不是 到 说 , 闭嘴 .

“我得跟你说多少遍不要说‘闭嘴’。”

[seɪ] , [ʃʌt] [ʌp] !
Say **,** **SHUT** **UP** **!**
说 , 关闭 向上 !

闭嘴！

[es] - [eɪtʃ] - [juː] - [tiː][juː] - [piː] ! "
S **-** **H** **-** **U** **-** **T** **U** **-** **P** **!** **"**
S - H - U - T U - P ! "

住口！ ”

" ['e 'e 'etʃ] !
" **Aah** **!**
" 啊 !

“啊！

" [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] [ɪn] [dɪs'gʌst] .
" **the** **boy** **said** **in** **disgust** **.**
" 这 男生 说 在 厌恶 .

男孩厌恶地说。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] ['stɑːrʃɪp] [ɑːr; ər][bɪg] ['rɑːkəts] !
" **Everybody** **knows** **starships** **are** **big** **rockets** **!**
" 大家 知道 星际飞船 是 大的 火箭 !

“大家都知道星际飞船是大型火箭！”

" ['hiːd] [sed] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][wɜːrd] ; [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] ['ɪntrəst] [ɪn] - ,
" **He'd** **said** **the** **final** **word** **;** **he** **had** **no** **more** **interest** **in** **Boswellister** **,**
" 他会 说 这 最终的 单词 ; 他 有 不 更多的 兴趣 在 - ,

“他已经下了最后通牒；他对博斯韦尔斯特再也没有兴趣了。”

[fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪər] ['endʒɪnz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] .
for **the** **fire** **engines** **were** **coming** **.**
为了 这 火 发动机 是 未来 .

因为消防车要来了。

[ðeɪ] [saɪɝənd] [daʊn] [ven'turə] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ʌp] ['lɒːrəl] ['kænjən] , [ðer; ðər] ['hevi] ['moʊtɝz] ,
THEY **sirened** **down** **Ventura** **and** **turned** **up** **Laurel** **Canyon** **,** **their** **heavy** **motors** **,**
他们 警笛声 向下 文图拉 和 转向 向上 劳雷尔 峡谷 , 他们的 重的 电机 ,

他们鸣着警笛沿着文图拉大道驶入劳雷尔峡谷，沉重的引擎轰鸣着，

[er] [hɔːrnz] [ænd; ənd] ['saiərinz] ['draʊnɪŋ] [aʊt] - [spiːtʃ] .

air	horns	and	sirens	drowning	out	Boswellister's	speech	.
空气	角	和	警报器	溺水	出去	-	演讲	.

汽笛声和警笛声盖过了博斯韦尔斯特的演讲。

[kɑːrz] [hæd; həd] [paɪld] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌɪntər'sekʃ(ə)n] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['faɪər] ['endʒɪnz] [tuː; tə]

Cars	had	piled	up	at	the	intersection	to	wait	for	the	fire	engines	to
汽车	有	堆积	向上	在	这	路口	到	等待	为了	这	火	发动机	到

[meɪk] [ðer; ðər] [swɪŋ] ,

make	their	swing	,
制作	他们的	摇摆	,

十字路口停满了车，大家都在等待消防车前来救援。

[ænd; ənd] - [liːpt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪntər'sekʃ(ə)n] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

and	Boswellister	leaped	to	the	middle	of	the	intersection	as	soon	as
和	-	跳跃	到	这	中间	的	这	路口	作为	很快	作为

[ðə; ði] [trʌks] [hæd; həd] [tɜːrnd] .

the	trucks	had	turned	.
这	卡车	有	转向	.

卡车转弯后，博斯韦利斯特立刻跳到了十字路口中央。

[hiː; hi] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ʃpiːl] [ə'gen] .

He	held	up	his	arms	and	went	into	his	People	of	Earth	spiel	again	.
他	握住	向上	他的	武器	和	去	进入	他的	人们	的	地球	游戏	再次	.

他举起双臂，又开始滔滔不绝地讲述地球人的种种事迹。

[bʌt; bət] ['æŋgri] , ['blæstɪŋ] [hɔːrnz] [kʌt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .

But	angry	,	blasting	horns	cut	his	voice	to	nothing	.
但	生气的	,	爆破	角	切	他的	嗓音	到	没有什么	.

但愤怒的喇叭声盖过了他的声音，让他再也说不出话来。

[ðə; ði] ['draɪvər] [prest] [kloʊz] [ɪn] [ɑːn] [hɪm; ɪm] , ['pinpɔintɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	drivers	pressed	close	in	on	him	,	pinpointing	him	in	the	middle	of	the
这	司机	按下	关闭	在	在	他	,	精确定位	他	在	这	中间	的	这

[ˌɪntər'sekʃ(ə)n] .

intersection	.
路口	.

司机们紧追不舍，将他锁定在十字路口中央。

[ʃaʊts] [ænd; ənd] [dʒɪrz] [ænd; ənd] [hɔːrnz] ; [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [skriːm] [ʌv; əv] ['faɪər] ['endʒɪnz] ; ['piːp(ə)l]

Shouts	and	jeers	and	horns	;	the	roaring	scream	of	fire	engines	;	people
喊叫	和	嘲笑	和	角	;	这	咆哮	尖叫	的	火	发动机	;	人们

['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ;

running	and	shouting	;
跑步	和	喊叫	;

叫喊声、嘲笑声和喇叭声；消防车的轰鸣声；人们奔跑和呼喊；

[ven'turə] [æt; ət] ['lɒːrəl] ['kænjən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kə'kɑːfənəs] ['meɪlstrəm] .

Ventura	at	Laurel	Canyon	was	a	cacophonous	maelstrom	.
文图拉	在	劳雷尔	峡谷	曾是	一个	刺耳的	漩涡	.

劳雷尔峡谷的文图拉简直就是一片嘈杂的漩涡。

[ə; eɪ] ['træfɪk] ['ɑːfɪsər] [skriːtʃ] [hɪz; ɪz] - [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːlt] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]

A	traffic	officer	screeched	his	copcycle	to	a	halt	and	made	his	way	to
一个	交通	官	尖叫	他的	-	到	一个	停止	和	制成	他的	方式	到

[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['tæŋg(ə)ld] ['træfɪk] .

the	center	of	the	mass	of	tangled	traffic	.
这	中心	的	这	大量的	的	纠缠不清	交通	.

一名交警猛踩警用摩托车刹车，驶向拥堵不堪的车流中心。

[hiː; hi] [bluː] [hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] , ['ɔːrdərɪŋ] - [tuː; tə][ðə; ðɪ]

He	blew	his	whistle	and	waved	his	arms	,	ordering	Boswellister	to	the
他	吹	他的	哨	和	挥手	他的	武器	,	订购	-	到	这

['saɪdwɔːk] ,

sidewalk	,
人行道	,

他吹响哨子，挥舞手臂，命令博斯韦利斯特走到人行道上。

[bʌt; bət] - [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [muːv] .

but	Boswellister	refused	to	move	.
但	-	拒绝	到	移动	.

但博斯韦利斯特拒绝让步。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ɜːrθ] .

He	had	his	mission	on	Earth	.
他	有	他的	使命	在	地球	.

他在地球上肩负着使命。

- ['ʃaʊtɪd] ['oʊvər][ðə; ðɪ][paɪld] - [ʌp] [nɔɪz] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ðɪ][skaɪ] ,

Boswellister	shouted	over	the	piled	-	up	noise	,	waving	his	hand	to	the	sky	,
-	喊叫	超过	这	堆积	-	向上	噪音	,	挥手	他的	手	到	这	天空	,

博斯韦利斯特对着嘈杂的人群大喊，同时向天空挥了挥手。

['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə]['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [liːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['glɔːri][ʌv; əv] - .

calling	to	them	to	follow	his	lead	to	the	glory	of	Ippling	.
呼叫	到	他们	到	跟随	他的	带领	到	这	荣耀	的	-	.

号召他们跟随他的领导，走向伊普林的荣耀。

[ðə; ðɪ]['ɑːfɪsər] [græbd] [hɪz; ɪz][koʊt]['kɑːlər][ænd; ənd] ['hʌsəld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ]['saɪdwɔːk] .

The	officer	grabbed	his	coat	collar	and	hustled	him	to	the	sidewalk	.
这	官	抓住	他的	外套	衣领	和	匆忙	他	到	这	人行道	.

警官抓住他的衣领，把他拽到人行道上。

" [jʊə(r)] ['ʌndər] [ə'rest] ! "

"	You're	under	arrest	!	"
"	你是	在下面	逮捕	!	"

“你被捕了！”

" [juː; jʊ][kɑːnt] [ə'rest] [ˌem 'iː] !

"	You	can't	arrest	me	!
"	你	不能	逮捕	我	!

“你不能逮捕我！”

" - [skwɜːmd] [ænd; ənd] [dʒɜːrk] [ə'weɪ] .

"	Boswellister	squirmed	and	jerked	away	.
"	-	扭动着身子	和	猛地一抖	离开	.

博斯韦尔斯特扭动着身子，猛地挣脱开来。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , " ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] ! " [ænd; ənd][ræn] [nɔːrθ] , [ə; eɪ] [gʊd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kraʊd] ['æftər]

He	shouted	,	"	Follow	me	!	"	and	ran	north	,	a	good	part	of	the	crowd	after
他	喊叫	,	"	跟随	我	!	"	和	跑	北	,	一个	好的	部分	的	这	人群	后

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他喊道：“跟我来！”然后向北跑去，人群中很大一部分人跟在他身后。

[hiː; hi] [ʃriːkt] [æn; ən]['ɔːrdər]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['pɪkʌp] [waɪl] [hiː; hi][ræn]['oʊvər][ðə; ðɪ] [brɪdʒ] [tɔːrdz]

He	shrieked	an	order	into	the	pickup	while	he	ran	over	the	bridge	towards
他	尖叫	一个	命令	进入	这	捡起	尽管	他	跑	超过	这	桥	向

['mʊrˌpɑːrk] .

Moorpark	.
穆尔帕克	.

他一边朝皮卡车大声下达命令，一边跑过桥朝摩尔帕克方向跑去。

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['spɑːtɪd] [ðə; ði] - ['stɑːrʃɪp] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ˌoʊvər'hed] .

A	woman	spotted	the	Ipplinger	starship	that	followed	overhead	.
一个	女士	斑	这	-	星舰	那	随后	开销	.

一名女子发现了从头顶飞过的伊普林格星舰。

" [friː] ['sæmpəlz] !

"	Free	samples	!
"	自由的	样品	!

免费样品!

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [lægd] [bɪ'haɪnd] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	she	screamed	,	and	those	who	had	lagged	behind	fell	into	a	run	with	the
"	她	尖叫	,	和	那些	WHO	有	滞后	在后面	跌倒	进入	一个	跑步	和	这

[kraʊd] ['fɑːloʊɪŋ] - .

crowd	following	Boswellister	.
人群	下列的	-	.

她尖叫起来，落在后面的人都跟着博斯韦利斯特的队伍跑了起来。

[ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] ['kɔːrnər][ʌv; əv] ['lɒːrəl] ['kænjən] [ænd; ənd] ['mʊrˌpɑːrk] [hæd; həd] [bɪn] [klɪrd] [ʌv; əv]

The	northwest	corner	of	Laurel	Canyon	and	Moorpark	had	been	cleared	of
这	西北	角落	的	劳雷尔	峡谷	和	穆尔帕克	有	到过	已清除	的

['haʊzɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['bɪljən] - ['dɑːlər] ['ʃɑːpɪŋ] ['sentər] ,

houses	for	the	erection	of	a	new	billion	-	dollar	shopping	center	,
房屋	为了	这	勃起	的	一个	新的	十亿	-	美元	购物	中心	,

为了建造一座价值十亿美元的新购物中心，劳雷尔峡谷和穆尔帕克西北角的房屋已被全部拆除。

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [smuːð] [ænd; ənd] [ber] .

and	the	ground	was	smooth	and	bare	.
和	这	地面	曾是	光滑的	和	裸	.

地面平坦光秃。

[hɪr] , [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] - ['eɪkər] [kən'strʌkʃ(ə)n] [saɪt] , [ðə; ði] - ['stɑːrʃɪp]

Here	,	in	the	center	of	the	five	-	acre	construction	site	,	the	Ipplinger	starship
这里	,	在	这	中心	的	这	五	-	英亩	建造	地点	,	这	-	星舰

['setld] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

settled	to	Earth	.
定居	到	地球	.

在这里，在这片五英亩的建筑工地的中心，伊普林格星舰降落到了地球。

[ðə; ði] - [su'priːm] ['stɑːrʃɪp] [kə'mændər] [wʌz; wəz]['pænɪk] - ['strɪkən] .

The	Ipplinger	Supreme	Starship	Commander	was	panic	-	stricken	.
这	-	最高	星舰	指挥官	曾是	恐慌	-	受打击的	.

伊普林格最高星舰指挥官惊慌失措。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]['reskjuː] - [frʌm; frəm] [ðæt] ['sæmp(ə)l] - ['siːkɪŋ] [mɑːb] .

He	had	to	rescue	Boswellister	from	that	sample	-	seeking	mob	.
他	有	到	救援	-	从	那	样本	-	寻求	暴民	.

他必须从那群搜寻样本的暴徒手中救出博斯韦利斯特。

[ɪf] - [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['træmpld] [ænd; ənd]['ɪndʒərd] !

If	Boswellister	should	be	trampled	and	injured	!
如果	-	应该	是	践踏	和	受伤	!

如果博斯韦尔斯特被踩踏受伤了!

[iːtʃ] [skriːmd] [dɪ'mænd] , [pɪkt] [ʌp][baɪ] - [lə'pel] ['maɪkrəfoʊn] ,

Each	screamed	demand	,	picked	up	by	Boswellister's	lapel	microphone	,
每个	尖叫	要求	,	挑选	向上	经过	-	翻领	麦克风	,

博斯韦利斯特的领夹式麦克风捕捉到了每一句尖锐的要求。

[sent][ðə; ði] [su'priːm] [kə'mændɜ-z] [blʌd] ['preʃər] [ʌp] [ə'nʌðər] [nɑːtʃ] ,

sent	the	Supreme	Commander's	blood	pressure	up	another	notch	,
发送	这	最高	指挥官的	血	压力	向上	其他	缺口	,

这让最高统帅的血压又升高了一个档次。

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði][ræmp][wʌz; wəz] [ʌn'ʃɪpt] [hiː; hi][hɪt][ðə; ði] [graʊnd] .

and	the	moment	the	ramp	was	unshipped	he	hit	the	ground	.
和	这	片刻	这	坡道	曾是	未发货	他	打	这	地面	.

坡道刚一卸下，他就摔倒在地。

['ɑːfəsərz][ænd; ənd]['kruːmən] ['kwɪkli] [laɪnd][ʌp][tuː; tə][paɪp] - [ə'bɔːrd] .

Officers	and	crewmen	quickly	lined	up	to	pipe	Boswellister	aboard	.
警官	和	船员	迅速地	衬里	向上	到	管道	-	船上	.

船员和官员迅速排成一列，用管道将博斯韦利斯特抬上船。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kraʊd] [pʊʃt] [ɪn][kloʊz] ,

But	the	crowd	pushed	in	close	,
但	这	人群	推动	在	关闭	,

但人群挤得很近，

['fɔːrsɪŋ] - [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [æz; əz] [ðeɪ] [skriːmd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [friː] ['sæmpəlz] .

forcing	Boswellister	to	the	rear	as	they	screamed	for	their	free	samples	.
强制	-	到	这	后部	作为	他们	尖叫	为了	他们的	自由的	样品	.

他们尖叫着要免费样品，把博斯韦尔斯特逼到了队伍的最后面。

[tuː] ['bʌlki] ['kruːmən] [stʊd] [ɪm'bætld] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [pɔːrt] ,

Two	bulky	crewmen	stood	embattled	by	the	entrance	port	,
二	笨重	船员	站立	陷入困境的	经过	这	入口	港口	,

两名身材魁梧的船员在入口处对峙，

[strɔːŋ] - ['ɑːrmɪŋ] [ðə; ði][kɪdz] [huː] [traɪd][tuː; tə][stɔːrm] [θruː] [ðə; ði][pɔːrt][ænd; ənd][ˌɪn'saɪd] .

strong	-	arming	the	kids	who	tried	to	storm	through	the	port	and	inside	.
强的	-	武装	这	孩子们	WHO	尝试	到	风暴	通过	这	港口	和	里面	.

强行驱赶那些试图冲进港口的孩子们。

" [speɪs] ['eɪndʒəlz][ˌɪn'saɪd] !

"	Space	Angel's	inside	!
"	空间	天使的	里面	!

"太空天使就在里面！"

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['bæt(ə)l][kraɪ][æz; əz] [ðeɪ] [traɪd][tuː; tə] ['rɪgl] ['ʌndər][ðə; ði][legz][ʌv; əv][ðə; ði]

"	That	was	their	battle	cry	as	they	tried	to	wriggle	under	the	legs	of	the
"	那	曾是	他们的	战斗	哭	作为	他们	尝试	到	扭动	在下面	这	腿	的	这

['kruːmən] .

crewmen	.
船员	.

"那是它们试图从船员腿下钻过去的战斗口号。"

" [jə] ['sɛlɪn] - - ? " [wʌn] [skriːmd] [ɪn][ðə; ði] [kə'mændɚz] [ɪr] ,

"	Ya	sellin	'	Oatbombs	?	"	one	screamed	in	the	commander's	ear	,
"	呀	销售	-	-	?	"	一	尖叫	在	这	指挥官的	耳朵	,

"你在卖燕麦炸弹吗？"有人对着指挥官的耳朵大喊。

[ðen] [riːtʃt] [ʌp][tuː; tə] [snætʃ] [ɔːf][ə; eɪ] ['ʃoʊldər] [pætʃ] .

then	reached	up	to	snatch	off	a	shoulder	patch	.
然后	达到	向上	到	抢夺	离开	一个	肩膀	修补	.

然后伸手扯下一块肩章。

- [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [waɪl] [ðə; ði]

Boswellister	stood	in	the	rear	of	the	crowd	and	wrung	his	hands	while	the
-	站立	在	这	后部	的	这	人群	和	拧干	他的	双手	尽管	这

[kraʊd] ['klæməd] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['sæmpəlz] .

crowd	clamored	for	their	samples	.
人群	喧闹	为了	他们的	样品	.

博斯韦利斯特站在人群后方，焦躁地搓着手，而人群则大声嚷嚷着要样品。

" [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [pɪtʃ] , [ðen] [pæs] [aʊt][ðə; ði] [stʌf] ! "
" **Give us the pitch , then pass out the stuff ! "**
" 给 我们 这 沥青 , 然后 经过 出去 这 东西 ! "

"先给我们讲讲方案，然后把东西分发出去！"

" ['ljkit] [ðæt] [ʃɪp] !
" **Lookit that ship !**
" 瞧瞧 那 船 !

"看那艘船！"

[eint] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['dɪli] !
Ain't it a dilly !
不是 它 一个 迪利 !

真是太糟糕了！

['hwʌttʃər] ['sɛlɪn] - , - ? "
Whatcha sellin ' , Wheatsnaps ? "
你什么 销售 - , - ? "

你在卖什么呢，小麦脆饼？

" [brɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [deɪmz] !
" **Bring on the dames !**
" 带来 在 这 女士们 !

"美女们上场吧！"

" [ðeɪ] [prest] [ɪn][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['stɑːrʃɪp] , ['rʌnɪŋ] [ðer; ðər][hændz]['oʊvər][ðə; ði] [slɪk] ['met(ə)l]
" **THEY pressed in close to the starship , running their hands over the slick metal**
" 他们 按下 在 关闭 到 这 星舰 , 跑步 他们的 双手 超过 这 光滑 金属
['sɜːrfɪs] .
surface .
表面 .

他们紧紧贴着星舰，双手抚摸着光滑的金属表面。

" [bɔɪ] , [wʌt] [ə; eɪ][prɑːp] ! [bet][ˌaɪ 'tiː][kɔːst][ə; eɪ] ['mɪljən] [bʌks] .
" **Boy , what a prop ! Bet it cost a million bucks .**
" 男生 , 什么 一个 支柱 ! 赌注 它 成本 一个 百万 雄鹿 .

"哇，好棒的道具！我敢打赌它价值一百万美元。"

[wʌt] [jə] ['sɛlɪn] - , ['mɪstər] ? "
What ya sellin ' , mister ? "
什么 是的 销售 - , 先生 ? "

先生，你在卖什么？

" ['sænəti] !
" **Sanity !**
" 理智 !

"理智！

" - ['ʃaʊtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] .
" **Boswellister shouted from the rear .**
" - 喊叫 从 这 后部 .

"博斯韦尔斯特从后面喊道。"

[hɪz; ɪz][men] [traɪd] [tuː; tə][hoʊld][ðer; ðər][ræŋks] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kraʊd] [broʊk][ðə; ði][laɪnz] ,
His men tried to hold their ranks , but the crowd broke the lines ,
他的 男人 尝试 到 抓住 他们的 排名 , 但 这 人群 打破 这 线条 ,

他的部下试图坚守阵线，但人群冲破了防线。

[dʒəːkiŋ][ðə; ði]['mɛdəlz] [ɔːf][ðer; ðər] [tʃests] [fɔːr; fər] ['sʊvəˌnɪrz] .
jerking the medals off their chests for souvenirs .
抽搐 这 奖牌 离开 他们的 箱子 为了 纪念品 .

他们扯下胸前的奖牌当纪念品。

- [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['bæblɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [kə'mændər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men]

Boswellister	**was**	**almost**	**babbling**	**by**	**the**	**time**	**the**	**commander**	**and**	**his**	**men**
-	曾是	几乎	胡说	经过	这	时间	这	指挥官	和	他的	男人

['bætld] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

battled	**their**	**way**	**to**	**him**	**.**
战斗	他们的	方式	到	他	.

当指挥官和他的部下奋力杀到博斯韦利斯特面前时，他已经几乎语无伦次了。

" [juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !

"	**You**	**saw**	**it**	**all**	**!**
"	你	锯	它	全部	!

你都看到了!

[juː; jʊ] [noʊ] !

You	**know**	**!**
你	知道	!

你知道!

" - [prəu'testid] .

"	**Boswellister**	**protested**	**.**
"	-	抗议	.

博斯韦尔斯特抗议道。

" [ðæt] [blɑːnd] ['terər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hærəm] ['dɑːlɪŋz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] ['vaɪələns] - ['ævɪd] ['rʌfiːənz] [ɪn]

"	**That**	**Blond**	**Terror**	**and**	**his**	**harem**	**darlings**	**,**	**and**	**those**	**violence**	**-**	**avid**	**ruffians**	**in**
"	那	金发	恐怖	和	他的	后宫	亲爱的们	,	和	那些	暴力	-	狂热	恶棍	在

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] !

the	**audience**	**!**
这	观众	!

"那个金发恐怖分子和他的后宫佳丽，还有观众席上那些嗜好暴力的恶棍们！"

['doʊdi] , [ðə; ði] ['strɪpər] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][lɪp] - ['lɪkɪŋ] - !

Dodie	**,**	**the**	**stripper**	**,**	**with**	**her**	**lip**	**-**	**licking**	**ogglers**	**!**
多迪	,	这	脱衣舞娘	,	和	她	唇	-	舔舐	-	!

脱衣舞娘多迪，还有那些舔嘴唇的色狼!

[ðæt] - ['pɪtʃmən] , ['uːzɪŋ] [ə'lʊr] [ænd; ənd][ɪm'plaɪd][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] !

That	**Calsobisidine**	**pitchman**	**,**	**oozing**	**allure**	**and**	**implied**	**invitation**	**!**
那	-	推销员	,	渗出	引诱	和	暗示	邀请	!

那个卡洛比西定推销员，浑身散发着诱惑和暗示的邀请!

[maɪ][ɪ'kweɪʒ(ə)n] !

My	**equation**	**!**
我的	方程	!

我的方程式!

[maɪ] ['preʃəs] [ɪ'kweɪʒ(ə)n] , ['berid] ['ʌndər][ə; eɪ][mæs] [ʌv; əv] [pɪlz] , ['ləuʃənz] , [tɔɪz] , [fuːd] ,

My	**precious**	**equation**	**,**	**buried**	**under**	**a**	**mass**	**of**	**pills**	**,**	**lotions**	**,**	**toys**	**,**	**food**	**,**
我的	宝贵的	方程	,	埋葬	在下面	一个	大量的	的	药片	,	乳液	,	玩具	,	食物	,

我珍贵的方程式，被埋在一堆药丸、乳液、玩具和食物下面。

[kloʊðz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [soʊld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌmp] [ænd; ənd][graɪnd] !

clothes	**and**	**everything**	**sold**	**with**	**a**	**bump**	**and**	**grind**	**!**
衣服	和	一切	卖	和	一个	撞	和	研磨	!

衣服和其他东西都是靠扭动身体卖出去的!

" [ðeɪ] [fɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [waɪl] [ðə; ði] [kraʊd] [ə'poʊzd] [iːtʃ] [step] ,

"	**They**	**fought**	**to**	**the**	**ship**	**with**	**him**	**,**	**while**	**the**	**crowd**	**opposed**	**each**	**step**	**,**
"	他们	战斗	到	这	船	和	他	,	尽管	这	人群	反对	每个	步	,

他们和他一起奋力向船走去，而人群则阻挠他的每一步。

[jelɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌentər'teɪnmənt] , [fɔːr; fər][ˌtiː 'viː]['kæmɜ-əz, 'kæmrəz] , [fɔːr; fər]['sæmpəlz][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .

yelling	for	entertainment	,	for	TV	cameras	,	for	samples	of	anything	.
大喊	为了	娱乐	,	为了	电视	相机	,	为了	样品	的	任何事物	.

大声叫喊是为了娱乐、为了电视摄像机、为了索要任何东西的样品。

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	How	could	I	have	missed	it	?
"	如何	可以	我	有	错过	它	?

我怎么会错过呢?

" - [moʊn] .

"	Boswellister	moaned	.
"	-	呻吟	.

博斯韦尔斯特呻吟道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][soʊld][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][seks] , [raɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] . "

"	I	should	have	sold	them	with	sex	,	right	from	the	beginning	.	"
"	我	应该	有	卖	他们	和	性别	,	正确的	从	这	开始	.	"

“我一开始就应该用性来推销他们。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][duː] , ['hænsəm] ?

"	What	do	you	do	,	handsome	?
"	什么	做	你	做	,	英俊的	?

“帅哥，你是做什么的？”

[sɪŋ] ?

Sing	?
唱歌	?

唱歌?

" [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] - ['klʌtʃɪŋ] ['haʊswaɪf] [briːðd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

"	A	bundle	-	clutching	housewife	breathed	into	his	face	,
"	一个	捆	-	紧握	家庭主妇	呼吸	进入	他的	脸	,

一个抱着包裹的家庭主妇对着他的脸哈气，

['stepɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [kə'mændɜ-z] [fʊt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃʌvd] [ɪn][kloʊz][tuː; tə] - .

stepping	on	the	commander's	foot	as	she	shoved	in	close	to	Boswellister	.
步进	在	这	指挥官的	脚	作为	她	推搡	在	关闭	到	-	.

她挤到博斯韦利斯特身边时，踩到了指挥官的脚。

" [teɪk] [ˌem 'iː][hoʊm] !

"	Take	me	home	!
"	拿	我	家	!

带我回家!

" - [biː'siːtʃt] [ðə; ði] [kə'mændər] .

"	Boswellister	beseeched	the	commander	.
"	-	恳求	这	指挥官	.

博斯韦尔斯特恳求指挥官。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [kruː] , ['tætərd] , - , [bruːzd] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [dɪ'fiːtɪd] [ɪn] [mə'ræl] ,

The	officers	and	crew	,	tattered	,	demedaled	,	bruised	and	completely	defeated	in	morale	,
这	警官	和	全体人员	,	破烂	,	-	,	瘀伤	和	完全地	战败	在	士气	,

官兵们衣衫褴褛，勋章尽失，遍体鳞伤，士气彻底崩溃。

[fɔːrmd] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [wedʒ] [ænd; ənd] [droʊv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

formed	a	flying	wedge	and	drove	for	the	safety	of	the	ship	.
形成	一个	飞行	楔	和	驾驶	为了	这	安全	的	这	船	.

形成飞楔，驶向船舶安全区域。

[ðə; ði][ræmp][ri'træktid] .
The ramp retracted .
这 坡道 撤回 .

坡道收回了。

[ðə; ði][pɔ:rt][kloʊzd] , [ðen] ['oʊpənd] ['bri:fli] [tu:; tə][ɪ'dʒekt][ə; eɪ] ['noʊzi] [bɔɪ] ,
The port closed , then opened briefly to eject a nosey boy ,
这 港口 关闭 , 然后 打开 简要地 到 喷射 一个 爱管闲事的人 男生 ,

港口关闭后，又短暂开启，将一个爱管闲事的男孩赶了出去。

['kloʊzɪŋ]['faɪnəli][ɑ:n][ðə; ði][dɪ'mændz][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑ:kɪŋ] ['læftər] [ænd; ənd][ðə; ði]
closing finally on the demands and the mocking laughter and the
结束 最后 在 这 需求 和 这 嘲讽 笑声 和 这
['klæŋər; 'klæŋgər][ʌv; əv] [ə'raɪvɪŋ] [pə'li:s] [kɑ:rz] .
clangor of arriving police cars .
铿锵 的 抵达 警察 汽车 .

最后，人群的呼喊声、嘲笑声和警车的鸣笛声交织在一起。

" [reɪz] [ʃɪp] !
" Raise ship !
" 增加 船 !

“把船吊起来！”

" [ðə; ði] [kə'mændər] ['ɔ:rdərd] .
" the commander ordered .
" 这 指挥官 订购 .

指挥官下令道。

[hi:; hi] [sɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [gæʃt] [ɑ:rm][ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz][fɜ:rst]
He sopped at the blood from his gashed arm and said to his first
他 湿透了 在 这 血 从 他的 裂口 手臂 和 说 到 他的 第一的
['ɑ:fɪsər] ,
officer ,
官 ,

他舔舐着手臂上流出的鲜血，对他的大副说：

" ['sʌmbɑ:di] [ɪn] [ðæt] [mɑ:b] [ju:st] [ə; eɪ] [naɪf] [tu:; tə][goʊ]['æftər] [ðoʊz] ['sɜ:rvɪs] [straɪps] .
" Somebody in that mob used a knife to go after those service stripes .
" 某人 在 那 暴民 用过的 一个 刀 到 去 后 那些 服务 条纹 .

“暴徒中有人用刀去抢那些军衔标志。”

" [ðə; ði][fɜ:rst] ['ʃʌdəd] .
" The first shuddered .
" 这 第一的 颤抖 .

“第一个人颤抖了一下。”

" ['ʌgli] [bru:ts] .
" Ugly brutes .
" 丑陋的 野蛮人 .

丑陋的野兽。

" - [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði]['kɔ:rɪdɔ:r] ['bʌlkhed] [ænd; ənd] [said] [æz; əz][ðə; ði] -
" Boswellister leaned against the corridor bulkhead and sighed as the Ipplinger
" - 倾斜 反对 这 走廊 舱壁 和 叹了口气 作为 这 -
['stɑ:rʃɪp] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
starship rose from the ground .
星舰 玫瑰 从 这 地面 .

“博斯韦尔斯特靠在走廊的隔板上，叹了口气，伊普林格星舰从地面升起。

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi][ɪk'spleɪn][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pɑ:pə] ?
How could he explain to his poppa ?
如何 可以 他 解释 到 他的 爸爸 ?

他该如何向爸爸解释呢?

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [hæd; həd][wʌn][ðer; ðər] [wɜːrld] .

All	his	brothers	had	won	their	worlds	.
全部	他的	兄弟	有	韩元	他们的	世界	.

他的所有兄弟都赢得了各自的世界。

[hiː; hi] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

He	would	do	it	.
他	会	做	它	.

他会这么做。

[hiː; hi] [skwerd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

He	squared	his	shoulders	.
他	平方	他的	肩膀	.

他挺直了肩膀。

['æftər][ɔːl] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - .

After	all	,	he	was	a	Boswellister	.
后	全部	,	他	曾是	一个	-	.

毕竟，他可是个博斯韦尔主义者。

- [ˌɛksˌaɪ'viː] , [noʊ] [les] .

Boswellister	XIV	,	no	less	.
-	十四	,	不	较少的	.

正是博斯韦利斯特十四世。

[ə; eɪ][sʌn][ʌv; əv] - [ˌaɪ'ɛks][hɪm'self] , [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] - [wɜːrld][ˌɛl'ɛks'aɪ'viː] ,

A	son	of	Gaphroldshan	IX	himself	,	the	Prince	of	Ippling	World	LXIV	,
一个	儿子	的	-	第九章	他自己	,	这	王子	的	-	世界	lxiv	,

他是加弗罗尔德沙恩九世的儿子，伊普林世界六十四世的王子

[ə; eɪ] ['rɔɪəl] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] - .

a	Royal	Prince	of	the	Central	Ippling	.
一个	皇家	王子	的	这	中央	-	.

中央伊普林的一位王子。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['rezəluːtli] [tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] , ['raɪdɪŋ][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [riː'fɜːbɪʃt]

He	walked	resolutely	to	the	control	room	,	riding	the	crest	of	his	refurbished
他	步行	坚决地	到	这	控制	房间	,	骑术	这	波峰	的	他的	翻新

['dɪgnəti] .

dignity	.
尊严	.

他昂首阔步地走向控制室，重拾尊严，神采奕奕。

" [pʊt][ˌem 'iː] [daʊn] [ɑːn] [ðæt] ['plænɪt][wiː; wi] ['spɑːtɪd] [læst] [jɪr] , " [hiː; hi] ['ɔːrdərd] .

"	Put	me	down	on	that	planet	we	spotted	last	year	,	"	he	ordered	.
"	放	我	向下	在	那	行星	我们	斑	最后的	年	,	"	他	订购	.

"把我放到我们去年发现的那颗星球上，"他命令道。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [stɑːr][mæp] ['nʌmbər] ? "

"	What	was	that	star	map	number	?	"
"	什么	曾是	那	星星	地图	数字	?	"

"那张星图上的编号是多少？"

" [dʒiː] . [es] . [ɑːr] . - - [ef] . [ɑːr] . [ə; eɪ] . - - - - [ɑːr] . [juː] . - , " [hɪz; ɪz][ə'lɜːrt] [ə'sɪstənt]

"	G	.	S	.	R	.	285139	-	F	.	R	.	A	.	592	-	105	-	R	.	U	.	13	,	"	his	alert	assistant
"	G	.	S	.	拉	.	-	-	F	.	拉	.	一个	.	-	-	-	-	拉	.	U	.	-	,	"	他的	警报	助手

[ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l]['ɑːfɪsər] ['ænsər] ,

astronomical	officer	answered	,
天文	官	回答	,

"GSR 285139-FRA 592-105-RU 13，"他机警的助理天文官员回答道。

['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [prɪ'perd] [ˌmemə'rændəm] .

reading	the	number	from	a	prepared	memorandum	.
阅读	这	数字	从	一个	准备	备忘录	.

根据事先准备好的备忘录宣读数字。

- ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

Boswellister	hesitated	.
-	犹豫了一下	.

博斯韦利斯特犹豫了。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ['reprəmænd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [fɔːr; fər] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪljər] [ɔːr] ['kɑːmplɪmənt] [hɪm; ɪm]

Should	he	reprimand	the	officer	for	anticipating	his	failure	or	compliment	him
应该	他	训诫	这	官	为了	预期	他的	失败	或者	赞扬	他

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ?

for	his	efficiency	?
为了	他的	效率	?

他应该斥责这名警官预料到他会失败，还是应该表扬他的工作效率?

- [bækt] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ['hiːd]

Boswellister	backed	water	and	went	to	his	room	to	learn	the	language	he'd
-	支持的	水	和	去	到	他的	房间	到	学习	这	语言	他会

[niːd] ,

need	,
需要	,

博斯韦尔斯特倒了倒水，回到房间学习他需要的语言。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [pʊld] [ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'mɔːrəlaɪzd] ['spɪrɪts] [tə'geðər] [soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [goʊ]

while	the	officers	pulled	their	own	demoralized	spirits	together	so	they	could	go
尽管	这	警官	拉	他们的	自己的	士气低落	烈酒	一起	所以	他们	可以	去

[tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn] [ðə; ði] [kruː] [wen] [ðə; ði] [nuːz] [broʊk] [ðæt] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] ['goʊɪŋ] [hoʊm] .

to	work	on	the	crew	when	the	news	broke	that	they	weren't	going	home	.
到	工作	在	这	全体人员什么时候		这	消息	打破	那	他们	不是	去	家	.

当得知自己无法回家时，军官们强打精神，重新投入到工作中。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] - — [wel] ['restɪd]

THEY	made	a	quick	passage	to	their	destination	,	and	Boswellister	—	well	rested
他们	制成	一个	快的	通道	到	他们的	目的地	,	和	-	—	出色地	休息

, [wel] [fed] ,

,	well	fed	,
,	出色地	美联储	,

他们迅速抵达目的地，博斯韦尔斯特——休息充足，吃得饱饱的——

[hɪp'nɑːtɪkli] ['tjuːtəd] , [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [kə'mjuːnəkeɪtɜ-z] ,

hypnotically	tutored	,	supplied	with	communicators	,
催眠地	辅导	,	供应	和	沟通者	,

经过催眠训练，配备了沟通工具，

[ə; eɪ] ['sɪnθəsaɪzər] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [fuːd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɔːrtəb(ə)l] [ɪ'kweɪʒ(ə)n] ['raɪtər] [stræpt] [tuː; tə]

a	synthesizer	for	his	food	and	a	portable	equation	writer	strapped	to
一个	合成器	为了	他的	食物	和	一个	便携的	方程	作家	绑带	到

[hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ,

his	back	,	and	his	irrepressible	,
他的	后退	,	和	他的	不可抑制的	,

他背着一台食物合成器和一个便携式方程式编写器，以及他那无法抑制的.....

['dɑːntləs] [bɪ'liːf] [ɪn] [hɪm'self] [ɪn] [traɪ'ʌmfənt] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] — [stept] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ræmp] ['ɑːntə]

dauntless	belief	in	himself	in	triumphant	operation	—	stepped	from	the	ramp	onto
无畏	信仰	在	他自己	在	凯	手术	—	步	从	这	坡道	到

[ðɪs] [njuɪst] [wɜːrld] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['prɪnsli] ['destəni] .

this	newest	world	of	his	Princely	destiny	.
这	最新	世界	的	他的	王子	命运	.

他对自己充满无畏的信念，相信自己能够成功——他从舷梯上踏入了他王子命运的新世界。

" ['sɜːrk(ə)l][ɪn]['ɔːrbɪt] , " [hiː; hi] ['ɔːrdərd] .

"	Circle	in	orbit	,	"	he	ordered	.
"	圆圈	在	轨道	,	"	他	订购	.

"绕轨道飞行，"他命令道。

" [aɪl] [kɔːl][juː; jʊ] [wen] [aɪ] [niːd] [juː; jʊ] .

"	I'll	call	you	when	I	need	you	.
"	患病的	称呼	你	什么时候	我	需要	你	.

我需要你的时候会给你打电话。

" - [wɔːkt] ['kɑːnfɪdəntli] [daʊn] [ðə; ðiː][roʊd][tuː; tə] [taʊn] .

"	Boswellister	walked	confidently	down	the	road	to	town	.
"	-	步行	自信地	向下	这	路	到	镇	.

博斯韦尔斯特自信地沿着通往镇上的道路走去。

[hiː; hi] [kən'grætjuleitid] [hɪm'self] [ɑːn] ['hævɪŋ] ['lɜːrnɪd] ,

He	congratulated	himself	on	having	learned	,
他	恭喜	他自己	在	拥有	学习	,

他为自己学到了这些知识而感到欣慰。

['ɔːlsoʊ][ɑːn][hɪz; ɪz][waɪz][hjuː'mɪlәti][ɪn][æd'mɪtɪŋ, әd'mɪtɪŋ][ðə; ðiː][fækt][ʌv; әv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] ['lɜːrnɪd] .

also	on	his	wise	humility	in	admitting	the	fact	of	his	having	learned	.
还	在	他的	明智的	谦逊	在	承认	这	事实	的	他的	拥有	学习	.

也赞扬他谦逊地承认自己有所学习。

[hiː; hi] [smaɪld] [naʊ] [æt; әt][ðə; ðiː][ˌnɑːˌiːv'teɪ][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ә'proʊtʃt] [hɪz; ɪz][fɜːrst][traɪ]

He	smiled	now	at	the	naiveté	with	which	he	had	approached	his	first	try
他	微笑	现在	在	这	天真	和	哪个	他	有	接近	他的	第一的	尝试

[æt; әt][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ә'stæblɪʃɪŋ][ə; eɪ] [relm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] - ['prɪnsdәm] [raɪts] .

at	establishing	a	realm	for	his	Ipplinger	Princedom	rights	.
在	建立	一个	领域	为了	他的	-	领地	权利	.

现在回想起自己当初天真地尝试建立自己的伊普林格公国领土，他不禁莞尔一笑。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [fʊl] [ʌv; әv] [ɪ'luːʒnz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['lændɪd]['oʊpənli] ,

He	had	been	so	full	of	illusions	that	he	had	landed	openly	,
他	有	到过	所以	满的	的	幻觉	那	他	有	登陆	公然	,

他一直沉浸在幻想中，以至于公开着陆。

[hæd; həd] [stept] [raɪt] [ʌp][ænd; ənd] [ә'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [hɪz; ɪz]

had	stepped	right	up	and	announced	that	he	had	come	to	establish	his
有	步	正确的	向上	和	宣布	那	他	有	来	到	建立	他的

['haʊshoʊld] [ænd; ənd] [rɪr] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['prɪnsәz] ,

household	and	rear	his	own	Princes	,
家庭	和	后部	他的	自己的	王子们	,

他径直走上前来，宣布他来此是为了建立自己的家室，抚养自己的王子。

[huː] [wʊd] , [ɪn][ðer; ðər][mә'tʃʊrәti] , [liːv] [tuː; tə][wɪn][ðer; ðər] [oʊn] [wɜːrld] .

who	would	,	in	their	maturity	,	leave	to	win	their	own	worlds	.
WHO	会	,	在	他们的	到期	,	离开	到	赢	他们的	自己的	世界	.

他们会在成熟后离开，去赢得属于自己的世界。

[ɪn] [ә'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [smɔːl] - ['maɪndɪd][ɑːn] [ðæt] [fɜːrst][wɜːrld][ә'baʊt][hɪz; ɪz] [niːdɪŋ] [faɪv]

In	addition	to	their	being	small	-	minded	on	that	first	world	about	his	needing	five
在	添加	到	他们的	存在	小的	-	有思想	在	那	第一的	世界	关于	他的	需要	五

[waɪvz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] ,

wives	for	his	household	,
妻子们	为了	他的	家庭	,

除了他们思想狭隘，认为他需要五个妻子来维持家庭运转之外，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nɪrli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kə'mɪt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['luːnətɪk] [ə'saɪləm] , [fɔːr; fər] [hiː; hi]

they	had	nearly	managed	to	commit	him	to	a	lunatic	asylum	,	for	he
他们	有	几乎	管理	到	犯罪	他	到	一个	疯子	庇护所	,	为了	他

[hæd; həd] [ˌoʊvər'lʊkt] ,

had	overlooked	,
有	被忽视的	,

他们差点把他送进精神病院，因为他疏忽了……

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪ'kweɪʒ(ə)n] , [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['plænɪt] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [tuː] [sʌnz] [ænd; ənd]

in	his	equation	,	the	fact	that	his	first	planet	,	with	its	two	suns	and
在	他的	方程	,	这	事实	那	他的	第一的	行星	,	和	它是	二	太阳	和

[pər'petʃuəl] ['deɪlaɪt] ,

perpetual	daylight	,
永久	日光	,

在他的方程式中，他的第一个行星拥有两颗恒星和永恒的白昼，这一事实

[hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stɑːrz] .

had	never	known	about	the	stars	.
有	绝不	已知	关于	这	明星	.

我以前从未见过星星。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [weɪ] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ðer; ðər] [wɔːl] [ʌv; əv] [stuː'pɪdəti] , [ænd; ənd]

There	had	been	no	way	to	break	through	their	wall	of	stupidity	,	and
那里	有	到过	不	方式	到	休息	通过	他们的	墙	的	愚蠢	,	和

[hiː; hi] [hæd; həd] [left] ,

he	had	left	,
他	有	左边	,

他始终无法突破他们愚昧的壁垒，于是离开了。

[ðə; ði] ['plænəts] ['sænəti] - [pə'liːs] [kloʊz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hiːlz] .

the	planet's	sanity	-	police	close	on	his	heels	.
这	行星的	理智	-	警察	关闭	在	他的	高跟鞋	.

地球上的理智警察紧随其后。

[hæd; həd] [hiː; hi] [juːst] ['mʌni] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [sɪntʃ] ,

Had	he	used	money	it	would	have	been	a	cinch	,
有	他	用过的	钱	它	会	有	到过	一个	肚带	,

如果他用钱的话，那就轻而易举了。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['riːəlaɪzd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['seɪfli] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] .

he	had	realized	as	soon	as	he	was	safely	in	the	ship	.
他	有	已实现	作为	很快	作为	他	曾是	安全	在	这	船	.

他一安全上船就意识到了这一点。

[ðæt] [hɑːrd] - [ɜːrnd] ['les(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sekənd] ['plænɪt] , [bʌt; bət] [ðer; ðər]

That	hard	-	earned	lesson	he	had	applied	to	his	second	planet	,	but	there
那	难的	-	获得	课	他	有	应用	到	他的	第二	行星	,	但	那里

[ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [ment] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['mʌni] ,

superstition	meant	more	than	money	,
迷信	意思是	更多的	比	钱	,

他将这来之不易的教训运用到了第二个星球上，但在那里，迷信比金钱更重要。

[ðoʊ] ['mʌni] [hæd; həd] [siːmd] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] .

though	money	had	seemed	on	the	surface	to	be	the	answer	to	everything	.
尽管	钱	有	似乎	在	这	表面	到	是	这	回答	到	一切	.

虽然表面上看，金钱似乎是解决一切问题的答案。

[ɑːn] [ðæt] ['sekənd] ['plænɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði]

On	that	second	planet	he	had	made	the	error	of	buying	his	way	into	the
在	那	第二	行星	他	有	制成	这	错误	的	购买	他的	方式	进入	这

[hæf] - [pə'lɪtɪk(ə)l] ,

half	-	political	,
一半	-	政治的	,

在第二个星球上，他犯了一个错误，那就是花钱买通关系，进入了半政治化的领域。

[hæf] - [rɪ'lɪdʒəs] ['temp(ə)l] ['setˌʌp] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['loʊk(ə)l] [ˌsjuːpə'stiʃənz]

half	-	religious	temple	setup	,	and	had	tried	to	bring	the	local	superstitions
一半	-	宗教	寺庙	设置	,	和	有	尝试	到	带来	这	当地的	迷信

['ɪntuː] [laɪn] [wɪð; wɪθ] - [riˈæləti] [fə'lɑːsəfi] .

into	line	with	Ipplinger	Reality	Philosophy	.
进入	线	和	-	现实	哲学	.

半宗教式的寺庙布置，并试图使当地的迷信与伊普林格现实哲学保持一致。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːst] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd] [θriː] [men] [wen] [ðeɪ] ['reskjuːd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm]

They	had	lost	an	officer	and	three	men	when	they	rescued	him	from
他们	有	丢失的	一个	官	和	三	男人	什么时候	他们	获救	他	从

[ðə; ði] ['tɛmpəlz] ['tɔːrtʃər] ['tʃeɪmbər] ;

the	temple's	torture	chamber	;
这	寺庙的	酷刑	房间	;

他们从神庙的刑讯室救出他时，失去了一名军官和三名士兵；

[ænd; ənd] [nʌn] [tuː] [suːn] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['stretʃɪŋ] [wen] [hɪz; ɪz]

and	none	too	soon	,	for	he	had	been	taking	quite	a	stretching	when	his
和	没有任何	也	很快	,	为了	他	有	到过	采取	相当	一个	伸展	什么时候	他的

['reskjuː] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .

rescue	had	arrived	.
救援	有	到达的	.

而且来得正是时候，因为救援人员赶到时，他正在大幅度伸展身体。

[ə'plaɪd] [ɑːn] [ɜːrθ] , [ðə; ði] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [ɪ'kweɪʒ(ə)n] [hæd; həd] [nɑːt] [peɪd] [ɔːf] .

Applied	on	Earth	,	the	superstition	equation	had	not	paid	off	.
应用	在	地球	,	这	迷信	方程	有	不是	有薪酬的	离开	.

这种迷信的说法在地球上并没有奏效。

[hiː; hi] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪdnt] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðer; ðər] [riː'lɪdʒənz] [ænd; ənd]

He	had	failed	to	notice	that	they	didn't	really	believe	in	their	religions	and
他	有	失败的	到	注意	那	他们	没有	真的	相信	在	他们的	宗教	和

[ˌsjuːpə'stiʃənz] ,

superstitions	,
迷信	,

他没有注意到，他们其实并不相信自己的宗教和迷信。

[ðoʊ] [ðeɪ] [ʃoʊd] ['evri] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪk'striːmli] [dɪ'vaʊt] [ænd; ənd] ['kredʒələs] .

though	they	showed	every	indication	of	being	extremely	devout	and	credulous	.
尽管	他们	显示	每一个	指示	的	存在	极其	虔诚的	和	轻信的	.

尽管他们表现出极其虔诚和轻信的种种迹象。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [soʊld] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [soʊld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [seks] .

He	should	have	sold	Earth	,	and	sold	it	with	sex	.
他	应该	有	卖	地球	,	和	卖	它	和	性别	.

他本该把地球卖掉，而且要用性来卖。

[wel] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] , [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [hɪr] , [ɑːn] [ðɪs] [nuː] [wɜːrld] , [ɪn] [ðɪs] [freʃ]

Well	,	he	had	learned	,	all	right	,	and	here	,	on	this	new	world	,	in	this	fresh
出色地	,	他	有	学习	,	全部	正确的	,	和	这里	,	在	这	新的	世界	,	在	这	新鲜的

[stɑːrt] ,

start	,
开始	,

嗯，他确实学到了，而且在这里，在这个新世界，在这个全新的开始里，

[hiː; hi] [wʊd] [ʃoʊ] [haʊ] [wel] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] .

he	would	show	how	well	he	had	learned	.
他	会	展示	如何	出色地	他	有	学习	.

他会展示自己学到了多少东西。

[ɪn][ðə; ði]['ɪdiəm][ʌv; əv] [ven'turə] ['bʊləvɑːrd] , ['hiːd][hɪt] - [ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [dek] , [djuːsiz] [waɪld] .

In	the	idiom	of	Ventura	Boulevard	,	he'd	hit	'	em	with	the	whole	deck	,	deuces	wild	.
在	这	成语	的	文图拉	大道	,	他会	打	-	呃	和	这	所有的	甲板	,	二	荒野	.

用文图拉大道上的俚语来说，他会用整副牌，包括所有两张牌，一举拿下。

['hiːd] [gɪv] - [ɪm] [seks][ænd; ənd] ['mʌni] [ænd; ənd][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə] [hel] [wɪð; wɪθ][fækt] [ænd; ənd]['lɑːdʒɪk] .

He'd	give	'	em	sex	and	money	and	superstition	and	to	hell	with	fact	and	logic	.
他会	给	-	呃	性别	和	钱	和	迷信	和	到	地狱	和	事实	和	逻辑	.

他会给他们性、金钱和迷信，至于事实和逻辑，那就见鬼去吧。

[ðiːz] ['prɪmətɪv] [wɜːrld] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] ['sloʊli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər]['lɑːdʒɪk] ;

These	primitive	worlds	had	to	be	brought	slowly	into	a	respect	for	logic	;
这些	原始	世界	有	到	是	带来	缓慢地	进入	一个	尊重	为了	逻辑	;

这些原始世界需要慢慢地才能建立起对逻辑的尊重；

[fɔːr; fər] - ['lɑːdʒɪk] , [ðə; ði]['oʊnli]['vælɪd] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['lɑːdʒɪk][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['juːnɪvɜːrs] .

for	Ipplinger	logic	,	the	only	valid	system	of	logic	in	the	whole	universe	.
为了	-	逻辑	,	这	仅有的	有效的	系统	的	逻辑	在	这	所有的	宇宙	.

伊普林格逻辑是整个宇宙中唯一有效的逻辑系统。

[ɪn][ðə; ði] ['hʌvər] [ʃɪp] , [ðə; ði] [kə'mændər] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['æs.troʊ.ˌgeɪ.tər][ænd; ənd] [sed] ,

In	the	hovering	ship	,	the	commander	turned	to	the	astrogator	and	said	,
在	这	悬停	船	,	这	指挥官	转向	到	这	星鳄	和	说	,

在悬停的飞船里，指挥官转向太空鳄鱼说道：

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv]['jɛstɚˌdeɪz, 'jɛstɚdiːz]['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mjuːtənəs] [kruː] ['evɪdənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

with	the	bitterness	of	yesterday's	conflict	with	the	mutinous	crew	evident	in	his	voice	,
和	这	苦味	的	昨天的	冲突	和	这	叛逆的	全体人员	明显	在	他的	嗓音	,

他语气中明显带着昨天与叛变船员冲突的苦涩。

" [wel] , ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['veɪpəˌraɪzd]['sɜːrkɪt][ɪz][ɔːf] [ə'gen] .

"	Well	,	our	little	vaporized	circuit	is	off	again	.
"	出色地	,	我们的	小的	汽化	电路	是	离开	再次	.

“嗯，我们的小型汽化电路又断电了。”

" [hiː; hi] ['moʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] - [ɪn][ðə; ði]['fɔːrwərd] ['vjuː.skriːn] .

"	He	motioned	to	the	image	of	Boswellister	in	the	forward	viewscreen	.
"	他	示意	到	这	图像	的	-	在	这	向前	显示屏	.

他指了指前方屏幕上的博斯韦尔斯特的影像。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [tendid] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['tremər] [ɪn][ðə; ði] - [hændz] .

It	was	a	sight	that	tended	to	increase	the	tremor	in	the	astrogator's	hands	.
它	曾是	一个	视线	那	倾向于	到	增加	这	震颤	在	这	-	双手	.

这样的景象往往会加剧天文爱好者的双手颤抖。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ]['oʊnli][hoʊp][wiː; wi][kæn; kən] [pʊl] [ðə; ði] [kruː] [θruː] [ə'nʌðər] ['pɪkʌp] .

He	replied	,	"	I	only	hope	we	can	pull	the	crew	through	another	pickup	.
他	回复	,	"	我	仅有的	希望	我们	能	拉	这	全体人员	通过	其他	捡起	.

他回答说：“我只希望我们能通过另一次接驳来把船员们拉回来。”

[hoʊm] [ænd; ənd]['fæməli] !
Home **and** **family** **!**
家 和 家庭 !

家和家人!

[duː] [ðeɪ] [θɪŋk] [aɪ][wɑːnt][maɪn] ['eni] [les] ?
Do **they** **think** **I** **want** **mine** **any** **less** **?**
做 他们 思考 我 想 矿 任何 较少的 ?

他们以为我想要的就比不上吗?

" - ['mɑːtʃt] ['kɑːnfɪdəntli] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .
" **Boswellister** **marched** **confidently** **down** **the** **road** **.**
" - 行军 自信地 向下 这 路 .

博斯韦尔斯特自信地沿着道路大步走去。

[hiː; hi] [wʊd] [sək'siːd] ,
He **would** **succeed** **,**
他 会 成功 ,

他会成功的。

[fɔːr; fər] ['dɪdnt] [hiː; hi][hæv; həv][ðə; ði] [wel] [ɔɪld] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] - ['stɑːrʃɪp]
for **didn't** **he** **have** **the** **well** **oiled** **machinery** **of** **the** **whole** **Ipplinger** **starship**
为了 没有 他 有 这 出色地 涂油 机械 的 这 所有的 - 星舰
[kruː] [ʌv; əv]['kʌltʃərəl]['kɑːntækt] ['speʃəlɪst] [tuː; tə] [bæk] [hɪm; ɪm][ʌp] ?
crew **of** **cultural** **contact** **specialists** **to** **back** **him** **up** **?**
全体人员 的 文化 接触 专家 到 后退 他 向上 ?

难道他没有伊普林格星舰上那群训练有素的文化接触专家来支持他吗?

[waɪl] [hiː; hi] [wɔːkt] ,
WHILE **he** **walked** **,**
尽管 他 步行 ,

他边走边说

[hiː; hi] ['præktɪst] [ðə; ði]['straɪd(ə)nt] - [vɔɪst] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv][ɪk'strævəgənt][laɪz][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd]
he **practiced** **the** **strident** **-** **voiced** **delivery** **of** **extravagant** **lies** **he** **had** **learned**
他 练习 这 刺耳的 - 配音 送货 的 靡 谎言 他 有 学习
[soʊ] [wel] [ænd; ənd][hæd; həd][soʊ] [mæg'nɪfɪsntli] ['ɪmɪˌteɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ven'turə] ['bʊləvɑːrd] [pɪtʃ]
so **well** **and** **had** **so** **magnificently** **imitated** **from** **the** **Ventura** **Boulevard** **pitch**
所以 出色地 和 有 所以 壮丽 模仿 从 这 文图拉 大道 沥青
['ɑːrtɪsts] .
artists **.**
艺术家 .

他练习着用尖锐的嗓音念出他从文图拉大道推销员那里学得炉火纯青、模仿得惟妙惟肖的谎言。

[hiː; hi] ['præktɪst] [ðə; ði] [lɪərɪŋ] [ɪnsɪnj'ʊendəʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːrkər][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['gæmblɪŋ] [hɔːl] ;
He **practiced** **the** **leering** **insinuendo** **of** **the** **barker** **outside** **the** **gambling** **hall** **;**
他 练习 这 色眯眯的 暗示 的 这 巴克 外部 这 赌博 大厅 ;

他模仿赌场外叫卖者那种猥亵的挑逗语气;

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] - [kɑːn] [kʌm] - [ɑːn] ; [hiː; hi][soʊld][ˌaɪ 'tiː]['sɑːlɪd] , ['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ]
he **gave** **it** **the** **Calsobisidine** **con** **come** **-** **on** **;** **he** **sold** **it** **solid** **,** **dripping** **with**
他 给予 它 这 - 康 来 - 在 ; 他 卖 它 坚硬的 , 滴落 和
[seks] , ['twɪtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [lʊr] .
sex **,** **twitching** **with** **lure** **.**
性别 , 抽搐 和 饵 .

他用卡索比西定（Calsobisidine）的诱人伎俩来吸引它；他卖力地推销它，充满了性暗示，充满了诱惑。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪr] , ['faɪnəli] , [hiː; hi] [wʊd] [sək'siːd] .
He **knew** **that** **here** **,** **finally** **,** **he** **would** **succeed** **.**
他 知道 那 这里 , 最后 , 他 会 成功 .

他知道，这一次，他终于会成功。

- [ˌɛksˌaɪ'viː] , ['noʊb(ə)l] [prɪns] [ʌv; əv] - ,
Boswellister XIV , Noble Prince of Ippling ,
- 十四 , 高贵 王子 的 - ,

博斯韦尔斯特十四世，伊普林贵族亲王

[smaɪld] [hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz][seks] - ['mʌni] - [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][ɪ'kweɪʒ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt]
smiled his confidence in his sex - money - superstition equation as he walked
微笑 他的 信心 在 他的 性别 - 钱 - 迷信 方程 作为 他 步行
['brɪskli] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə][bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrld] [ðæt] [hæd; həd]
briskly down the road to begin his contact with a world that had
轻快地 向下 这 路 到 开始 他的 接触 和 一个 世界 那 有
['sʌbstɪtjutɪd] [væt] - ['kʌltʃər] [ˌproʊkri'eɪʃn] [fɔːr; fər][seks] ;
substituted vat - culture procreation for sex ;
替代 增值税 - 文化 生殖 为了 性别 ;

他面带微笑，自信地认为性、金钱和迷信三者等式成立，然后快步走下马路，开始与一个用缸中培养法代替性行为的世界接触；

[ðæt] [hæd; həd] [ə'bɑːlɪʃt] ['mʌni] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['vɜːrb(ə)l] ,
that had abolished money in favor of a complicated system of verbal ,
那 有 废除 钱 在 偏爱 的 一个 复杂的 系统 的 口头 ,
['pɜːrsən(ə)l] - ['ɑːnər] ['swæpiŋ] ['kredɪts] ;
personal - honor swapping credits ;
个人的 - 荣誉 交换 学分 ;

它废除了货币，转而采用复杂的口头、个人荣誉交换信用制度；

[ðæt] [hæd; həd][noʊ][riː'lɪdʒənz][ɔːr] [ˌsjuːpə'stiʃənz] .
that had no religions or superstitions .
那 有 不 宗教 或者 迷信 .

那里没有宗教信仰，也没有迷信。

[ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv]['piːp(ə)l] [huː] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][moʊst] ['swiːtli] [dɪ'stɪld] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ]
A world of people who considered the most sweetly distilled essence of living
一个 世界 的 人们 WHO 经过考虑的 这 最多 甜蜜地 蒸馏 本质 的 活的
[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [pɔɪnts] [ʌv; əv]['lɑːdʒɪk(ə)l] ['dɪskɔːrs] ,
to be the minute investigation of the fine points of logical discourse ,
到 是 这 分钟 调查 的 这 美好的 积分 的 逻辑 话语 ,

这是一个人们认为生活最美好、最精髓在于对逻辑论证细微之处进行细致探究的世界。

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ɑːn][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'kredəbli] ['mʌltɪplaɪd] ['lɑːdʒɪk] ['strʌktʃər] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv]
engaged in on the basis of an incredibly multiplied logic structure composed of
已订婚的 在 在 这 基础 的 一个 难以置信 乘以 逻辑 结构 由 的
['θɜːrti] - ['sev(ə)n] ['seprət] ['sɪstəmz] [ʌv; əv] [dɪ'skɜːrsɪv] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ,
thirty - seven separate systems of discursive regulations ,
三十 - 七 分离 系统 的 论述性的 法规 ,

它基于一个极其复杂的逻辑结构，该逻辑结构由三十七个独立的论述规则系统组成。

[ðə; ði] ['veri] [fɜːrst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [beɪst] [ɑːn][ə; eɪ] ['plænəteri] ['æbsəluːt] ,
the very first of which was based on a planetary absolute ,
这 非常 第一的 的 哪个 曾是 基于 在 一个 行星 绝对 ,

其中第一个是基于行星绝对论的，

[ðə; ði][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ænd; ənd]['rɪdɪkjuːl][ʌv; əv][ɔːl] [pər'sweɪsɪv] [tek'niːks] [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [juːst]
the rejection and ridicule of all persuasive techniques and those who used
这 拒绝 和 嘲笑 的 全部 有说服力的 技术 和 那些 WHO 用过的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

拒绝和嘲笑所有说服技巧以及使用这些技巧的人。

— ['helən] [em] . ['ɜːrbən]
— HELEN M . URBAN
— 海伦 M . 城市的

——海伦·M·厄本

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]['gæləksi] [dɪ'sembər] - .
This etext was produced from Galaxy December 1962 .
这 电子文本 曾是 生产 从 星系 十二月 - .

本电子文本摘自1962年12月《银河》杂志。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnər] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神